

الصناع والمواد والادوات المستعملت في العهد القديم (دراسة لغوية سامية مقارنة)

أ.م.قصي عبد الهادي رشيد
كلية الآداب / قسم الآثار

المقدمة

الأصل في الصناعة هي تحويل المواد من صورة الى صورة اخرى اكثر صلاحية لاغراض الحياة الانسانية. فالصورة الاولى هي الخامات او المواد الاولية، والصورة الناتجة عن التحويل هي السلع او المصنوعات. وتستلزم عملية التحويل عادة استخدام الات وبذل قوة محرّكة، كما انها تقتضي بدهاء الدراية بطريقة التحويل والمهارة اللازمة للتنفيذ. وقد مرت الاف السنين والصناعات البشرية تقوم على الجهود الضرورية للصانع اساسها مهارته اليدوية وقوته الجسمانية وربما استعان بصبي يعاونه ويتلمذ عليه، وربما يستخدم بعض الانعام او قوة الريح لدوران الطاحونة. اما الآلات التي يستعين بها ببساطة الصنع والتركيب لا تعدو المنشار او المطرقة او المنفاخ او حجر الطاحون او ما اليها من الادوات الشائعة المعروفة. وحتى اوائل القرن الثامن عشر لم يكن هناك فرق كبير بين الامم في مضمار الصناعة ولو ان بعض البلاد كشمال الهند، وبلاد اسيا الوسطى كانت تمتاز بمهارة صناعاتها. فاهميتها لم تكن تضارعها اقمشة العالم لاسيما الاقمشة الرفيفة الناعمة كالموسلين الذي ينسب الى الموصل وكذلك الكشمير والشاهي وغيرها كان الحديد لا يزال يستخرج في الشرق والغرب بالطريقة المعروفة منذ القدم فيحول الخام الى حديد منصهر يتجمع في قاع القرن وبعد ذلك يطرق بمطرقة لتنقيته. وللعلم دور كبير في الصناعة فالعلم والصناعة يجب ان يرتبطا برابط متين في كل بلدة ترغب ان يكون لها شأن في مضمار الصناعة. وهذا الرباط هو الذي يحفظ على الصناعة قوتها ويجدد شبابها ويعمل على انهاضها وتقدمها. ولايستطيع احد مهما قوى ذهنه ونفذت بصيرته ان يتنبأ بما سينتج من البحث العلمي من ميادين صناعية جديدة. وان كشف واحد عن معدن من المعادن او مورد من القوة المحركة ليعدل القناطير المقنطرة من الذهب والفضة. كما ان استنباط طريقة مستخدمة في صناعة من الصناعات ليدر على اهل هذه الصناعة الاف الملايين من الدنانير او الجنيهات. فان صناعة هذه المادة تبشر بنجاح عظيم اذ ينتظر ان تحل هذه المواد محل كثير من المواد العادية المصنوعة من الخشب والمعادن المختلفة فربما صارت اساسا لجميع الصناعات المستقبلية. فالعلم والصناعة اذا اجتمعا عادا على الامة بالخير والرفاهية.

ذكر في الكتاب المقدس اول صناعة عند بني اسرائيل هي صناعة توبال الذي كان ضارب كل آلة من نحاس وحديد (تكوين ٤ : ٢٢) (צִלָּה גַם-הוּא، יְלִדָה אֶת-תּוּבַל קַיִן--לְיִשׁ כָּל-חַרְשֵׁי נְחָשֶׁת וּבְרָזָל؛ וַאֲחֻזַת תּוּבַל-קַיִן، נִעְמָה.)
 الترجمة (٢٢) وَصِیْلَةٌ أَيْضًا وَكَدَتْ تُوبَالَ قَائِيْنَ الضَّارِبَ كُلَّ آلَةٍ مِنْ نُحَاسٍ وَحَدِيدٍ. وَأَخْتُ تُوبَالَ قَائِيْنَ نَعْمَةٌ) وذكر ايضا في قاموس الكتاب المقدس وادي الصناع الذي يسمى بالعبرية (גֵּיא חֲרָשִׁים) وسمي ايضا منخفض الصناع (اخبار الايام الاول ٤ : ١٤) (וּמַעוֹנוֹתַי، הוֹלִיד אֶת-עֶפְרָה؛ וּשְׂרָיָה، הוֹלִיד אֶת-יִזְבֵּי גֵּיא חֲרָשִׁים--כִּי חֲרָשִׁים، הֵיוּ.)

الترجمة (وَمَعُوذَاتِيْ وَكَدَ عَفْرَةَ، وَسَرَایَا وَكَدَ یُوَابَ أَبَا وَادِي الصُّنَاعِ، لِأَنَّهُمْ كَانُوا صُنَاعًا.) والصناعة في العبرية תַעֲשִׂיָהּ מִן הַפְּעוּל עֲשָׂה

واستند هذا البحث على قاموس سجييف لان بعض الكلمات في BDB ذكرت ضمن الفعل ما عدا اسم الحداد מסגר ذكر بشكل منفصل وفي العبرية الحديثة لم تذكر الصفار والنحاس חרשי נחשת في سجييف ولكننا وجدناها في BDB ضمن الاسم נחשת ووجدناها ايضا في قوجمان ولتجنب الإطالة والارباك في ذكر الهوامش فقد اعتمد على مختصر لكل معجم ، وفيما يأتي قائمة بالمعاجم ومختصراتها :

لسان العرب : ابن منظور ، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم ، لسان العرب ، بيروت ، ١٩٥٦ .

المحيط : الفيروز ابادي ، المحيط ، مجد الدين محمد بن يعقوب ، دار الحديث ، القاهرة ٢٠٠٨
 لويس معلوف ، المنجد في اللغة العربية ، ط ١٤ ، بيروت ، دار صادر للنشر ، ١٩٩٨ .

قاموس اللغة الاكديّة – العربية : علي ياسين الجبوري ، قاموس اللغة الاكديّة – العربية، الامارات ، دار الكتب الوطنية ، ٢٠١٠ .

قاموس الكتاب المقدس : بطرس عبد الملك . قاموس الكتاب المقدس ، الحرية ، بيروت ، لبنان ، ٢٠٠٠ .

متن اللغة : محمد رضا : متن اللغة . دار مكتبة الحياة ، بيروت ١٩٩٨ .

منا : يعقوب اوجين منا ، قاموس كلداني – عربي ، بيروت ، ١٩٧٥ .

شגיبي : دود شגיبي . ملون لعبري – عبري للشؤون العبرية بت يمنو ، نيويورك ، 1985 .

الملون الحداثي : أ' شوشن . الملون الحداثي . 7 كركيم ، الهוצאת שוקן، 1972 .

(AHW) soden , w . von , akkadisches hand wörterbuch, wisbaden, 1959 .

(BDB) Browen , F , S , R. , Driver and C.A.BR, Hebrew And English Lexicon Of the Old testament , Oxford , 1951.

(CAD) open heim,A.L,and others , the Assyrian dictionary , Chicago , 1964 .

(CDAL) Arnolt , Muss,Concibe digtionary of the Assyrian Languge, Berlin , 1905

(CSLP) tom back , R. S. a comparative semitic lexicon of the Phoenician and punic languages, schalars press , 1977 .

(DNSI) hoftjzer , j . and k. jongeling dictionary of northwest semitic in scriptions , 2 bands , new York , 1995 .

(DSF) Louis Costaz, S., J., Dictionnaire syriaque – franca is syriac – English Dictionary , Beyrotuh , 1974.

(GBA) Rosental, Franz, AGrammar of Biblical Aramaic , Wiesbaden 1974.

(LS) brockelman , k. lwxicon syriacum , hildeshim , 1996 .

(MD) drower , e,s. and macuch , r. a, mandaic dictionary , oxford, 1963 .

(WVS) aistletner , j. wörterbuch der ugaritischen sprache , berlin , 1947 .

١ - א פה : خباز ، فرآن ، صانع الخبز * ١

الانسان الذي يصنع الخبز والكعك الخ^٢ كان الخبز المستعمل عند العبرانيين يشبه كعكا مسطحا صغيرا مصنوع من دقيق القمح اما الفقراء فكانوا يخبزونه من دقيق الشعير . وكانت الحنطة تطحن يوميا في مطحنة تدار باليد وتخبز الخبز الطازج يوميا وحينما كان الخبز يؤكل على عجل كان يؤكل في اكثر الاحيان بدون خميرة على ان صناعة الخبز المختمر لم تكن مجهولة لديهم . وكان الدقيق يصنع عجينا يخلطه بالماء ويختمر بعد ذلك^٣.

الصيغ التي جاءت بهذا الاسم هي صيغة واحدة . وكما في الشاهد التالي :

تكوين ٤ : ١ (וְהָיָה אֶחָד הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה، חֶסֶאֻ מִשְׁקָה מְלֶךְ-מִצְרַיִם، וְהָאֵפָה--לְאֵדֵי יִהְיֶה، לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם.)

الترجمة (وَحَدَّثَ بَعْدَ هَذِهِ الْأُمُورِ أَنَّ سَاقِيَ مَلِكِ مِصْرَ وَالْخَبَّازَ أُذْنِبَا إِلَى سَيِّدِهِمَا مَلِكِ مِصْرَ.)

الاسم : א פה

الاكدية : ēpū^٤ ، الاوجاريتية : apy^٥ ، البونية : py^٦ ، الأرامية اليهودية : ape^٧ ، المندائية : افابيا^٨ ، السريانية : أْفُنَا^٩.

المواد :

٨ - مَحْبَت - مشواة ، مقلاة ، طاحن^(١٠)

ليس له نظير في اللغات السامية

ب - מים : ماء^{١١}

الاكدية : māmū, mēma^{١٢}، الكنعانية القديمة mu – mi وردت بصيغة الجمع^{١٣}، الاوجاريتية : mh/y^{١٤} ، الفينيقية : mym وردت بصيغة الجمع^{١٥}، الأرامية القديمة : my وردت بصيغة الجمع^{١٦}، أرامية المملكة : myn وردت بصيغة الجمع^{١٧}، التدمرية : mu وردت بصيغة الجمع^{١٨} ، المندائية : ميا^{١٩}، السريانية : مَّا وردت بصيغة الجمع^{٢٠}، العربية : ماء^{٢١}.

ج - מלח : ملح^{٢٢}

الاكدية : mil'u^{٢٣}، الاوجاريتية : mlh t^{٢٤}، الأرامية القديمة mlh^{٢٥}، أرامية المملكة : mlh^{٢٦}، المندائية : مهل^{٢٧}، **، السريانية : مَكْسَا^{٢٨}، العربية : ملح^{٢٩}

د - שאור : خمير ، خميرة^{٣٠} *

أرامية التوراتية : שאור^{٣١}،

ه - ק-מח : طحين^{٣٢}

(اصل سامي مشترك)^{٣٣}١ - אַגַּן : أجانة^{٣٤}

الأكدية: agannu^{٣٥}، الأوجاريتية: agn^{٣٦}، الفينيقية: gn^{٣٧}، البونية: gn^{٣٨}، التدمرية: gn^{٣٩}، آرامية اليهودية: aGGāna^{٤٠}، المندائية: اجانيا ^{٤١}، السريانية: ^{٤٢}، العربية: اجانة^{٤٣}.

٢ - בֵּית : بيت^{٤٤}(اصل سامي مشترك)^{٤٥}٣ - טְלַאי : خرقة^{٤٦}

ليس لها نظير في اللغات السامية

٤ - כְּבֵרָה : كبرال وغربال^{٤٧} *الأوجاريتية: kbrt^{٤٨}، العربية: كبرال او غربال^{٤٩}.٥ - נֹר - نار^{٥٠}

الأكدية: nūru^{٥١}، التدمرية: nwr^{٥٢}، آرامية التوراة: נֹר^{٥٣}، المندائية: نورا^{٥٤}، السريانية: نورا^{٥٥}، العربية: نور^{٥٦}.

٦ - סִרְגֵּל עֵץ : مسطرة خشبية

٧ - סִרְגֵּל - مسطرة (ليس لها نظير في اللغات السامية)

٨ - עֵץ : خشب

اصل سامي مشترك^{٥٧}٩ - קוץ : شوكة^{٥٨}المندائية: قيسا^{٥٩}، السريانية: مصعا وتعني عود او خشب حطب^{٦٠}.١٠ - תַּנּוּר - تنور^{٦١}

الأكدية: tinūru^{٦٢}، البونية: tnm^{٦٣}، الآرامية القديمة: tnwr^{٦٤}، المندائية: تانورا^{٦٥}، السريانية: ^{٦٦}، العربية تنور^{٦٧}.

١١ - אֶרֶב : نساج، حائك^{٦٨} *

حائك الثياب الذي ينسج الثياب، اي من ينسج ويضفر من الخيوط ليكونها ملابس^{٦٩}. كان العبرانيون حائكون حاذقون وكانوا يصنعون انسجة متنوعة على الانوال فالاصناف الغليظة كنسيج الخيام وثياب الفقراء كانت تصنع من شعر الماعز

ووبر الأبل واما السلع الفاخرة فكانت تصنع من الصوف او الكتان . وكانت تصنع انسجة ذات صدور ورسوم باستعمال خيوط ملونة مختلفة وكانت تحاك الخيوط الذهبية في الثوب ، وعند العبرانيين كان الغزل والحياكة عمل النساء ، وكانت هذه الصناعة متسلسلة في بعض الاسر وكانت المرأة تمدح لاجل اتقان النسيج وكانت الاثواب والاردية تخرج من المنوال جاهزة الاستعمال واذا حيك على هذا النحو تكون غير مخططة.^{٧٠}

جاءت كلمة النسيج في العهد القديم بعدة مواضع كما في (خروج ٢٨ : ٣٢)

(וְהָיָה פִּי-רְאִשׁוֹ، בְּתוֹכוֹ؛ שָׁפָה יְהִיָּה לְפִיו סָבִיב מֵעֵשָׂה אֶרֶג، כְּפִי תַחְרָא יְהִיָּה-לוֹ--לֵא יִקְרָע.)

الترجمة (وَتَكُونُ فَتْحَةٌ رَأْسَهَا فِي وَسْطِهَا، وَيَكُونُ لِفَتْحَتِهَا حَاشِيَةٌ حَوْلَئِهَا صَنْعَةُ الْحَانِكِ. كَفَتْحَةِ الدَّرْعِ يَكُونُ لَهَا. لَا تُشَقُّ)

المقارنة :

الاسم **أرغ** : النسيج ، الحانك

اليونانية : ^{٧١} 'rg ، الآرامية اليهودية : ^{٧٢} 'araG ، السريانية : اورجا اذ جاءت بمعنى اخر اورق ، أبلق بغير بياض ،^{٧٣} وفي العربية وردت بصيغة اخرى وهي الوصاد^{٧٤}.

المواد :

أ - קוּט : خيط ، سلك^{٧٥}

ارامية المملكة : ^{٧٦} h wt ، السريانية : سمها ،^{٧٧} العربية : خيط^{٧٨}

ب - כְּתֻנָּה : قطن*^{٧٩}

الاكدية : ^{٨٠} kitū ، الاوجاريتية : ^{٨١} *qt وتعني كتان او بذور الكتان، الفينيقية : ^{٨٢} ktn ، اليونانية : ^{٨٣} kTn ، ارامية المملكة : ^{٨٤} ktn ، الآرامية اليهودية : ^{٨٥} kitna ، المندائية : كيتانا^{٨٦} ، السريانية : ^{٨٧} كسا ، العربية : كتان^{٨٨} .

ج - קוּשִׁי : حرير^{٨٩}

(ليس له نظير في اللغات السامية)

د - פֶּשֶׁת : كتان^{٩٠}

الاكدية : ^{٩١} pištu ، الاوجاريتية : ^{٩٢} pt t * ، الفينيقية : ^{٩٣} pšt ، اليونانية : ^{٩٤} pšt .

هـ - צִמְרָה : صوف^{٩٥}

الاكدية : ^{٩٦} sulumhu * ، ارامية المملكة : ^{٩٧} mr ، ارامية التوراتية : ^{٩٨} צִמְרָה ، التدمرية : ^{٩٩} 'mr ، المندائية : امرا ^{١٠٠} * ، السريانية : ^{١٠١} حصا ،

אָבן גיר - حجر الجير

ג - גיר - الجير

الأكدية :- qiru, ١٥٢, ، الأوجاريتية : qr ١٥٣ وتعني حائط، البونية: QR ١٥٤ وتعني حائط. المؤابية : QR ١٥٥، وتعني حائط ، ارامية التوراة גיר ١٥٦ وتعني جص او طباشير، المندائية: قيرا ١٥٧، السريانية : ܘܢܐ - مَنَّا وتعني حجر الكلس ، ١٥٨ العربية : جير او قير ١٥٩* .

אָבן יסס : حجر اساس

יסס : اساس ، فرش البناء

، المندائية : يسا دا ١٦٠، وتعني وسادة ، السريانية : اصبا وتعني وسادة، ١٦١ العربية : وساد ١٦٢ .

ד - דרזל - حديد ١٦٣ *

الأكدية :- parzillu, ١٦٤، ، الأوجاريتية : brzl ١٦٥* ، الفينيقية : brzl ١٦٦، الأرامية التوراتية : פרזל ١٦٧، المندائية : فارزلا ١٦٨، السريانية : دبرلا، ١٦٩ العربية : فرزل ١٧٠* .

ה - דקל - نخلة ١٧١

ارامية المملكة : dqlh ١٧٢ (صيغة الجمع)، المندائية : ديقلا ١٧٣، السريانية : دقلا، ١٧٤ العربية : دقل ١٧٥ .

ו - דול - رمل ١٧٦

المندائية : هالا ، هالا ١٧٧، السريانية : سلا* ، ١٧٨ العربية : وحل ١٧٩ .

ז - דפץ - حصة ١٨٠

الأكدية :- hiš ṣ u, ١٨١، ، الأوجاريتية : hš ١٨٢* ، المندائية : اصاصا ١٨٣، السريانية : سُرَّا، ١٨٤ العربية : حصي ١٨٥ .

ח - טיט : طين ١٨٦

الأكدية :- tidu- ṭ itu, ١٨٧، ، الأوجاريتية : ṭ it, ١٨٨، ارامية المملكة : yn ١٨٩، المندائية : طينا ١٩٠، السريانية :

לְטָא، ١٩١ العربية : طين ١٩٢ .

ט - לדינה - لبنة ، طوبة ١٩٣

الأكدية :- libittu, ١٩٤، ارامية المملكة : lbnn ١٩٥ (صيغة الجمع) ، المندائية : ليبتا ١٩٦، السريانية : حَصُّا حَصُّا، ١٩٧ العربية : لبنة ١٩٨ .

٦ - מלח: ملاط^{١٩٩}الندمرية: mlṭ^{٢٠٠} وتعني (صوف) *، السريانية: مكلها وتعني طين أيضا،^{٢٠١} العربية: ملاط^{٢٠٢}.יא - עפר - تراب ، غبار ، رماد^{٢٠٣}الأكدية: - epra eperu , وتعني غبار الأرض ، طين البناء^{٢٠٤} ، الكنعانية القديمة: a-pa-ru^{٢٠٥} ، الأوجاريتية: 'pr^{٢٠٦} * الأرامية المملكة: 'pry^{٢٠٧} في (صيغة الجمع) ، المندائية: افرا^{٢٠٨} ، وتعني غبار ، صحراء * السريانية: ححا وتعني غبار ،^{٢٠٩} العربية: عفر^{٢١٠}.יב - קנה - قصبه . قصب السياج^{٢١١}الأكدية: - qanū^{٢١٢} ، الأوجاريتية: qn^{٢١٣} ، البونية: Qn^{٢١٤} الأرامية اليهودية: Qanya^{٢١٥} ، ، أرامية المملكة 'kny^{٢١٦} * ، المندائية: قاينا^{٢١٧} ، السريانية: مُنَا مُنَا ،^{٢١٨} العربية: قنأ^{٢١٩}.יג - תבן - تبن^{٢٢٠}الأكدية: - tibnu^{٢٢١} ، أرامية المملكة: tbn^{٢٢٢} ، الندمرية: tbn^{٢٢٣} ، السريانية: لحا ،^{٢٢٤} العربية: تبن^{٢٢٥}.יד - אממה : ذراع (مقياس طول قديم من المرفق وحتى الانامل)^{٢٢٦}الأكدية: - ammatu^{٢٢٧} ، الأرامية القديمة: nh^{٢٢٨} ، أرامية المملكة: mh^{٢٢٩} ، النبطية: myn^{٢٣٠} ، ، الندمرية 'mm^{٢٣١} الأرامية اليهودية: myn^{٢٣٢} ، ، المندائية: اما^{٢٣٣} ، السريانية: اما احلا ،^{٢٣٤} العربية: امة^{٢٣٥}.טו - גרזן - فأس ، بلطة^{٢٣٦}السريانية: مجنا وتعني سكين ، منقش ، فاس ،^{٢٣٧} *טז - קנה - مجرفة مسحاة^{٢٣٨} *العربية: وعاء *^{٢٣٩}

מכוש : معول ، قزمة ، مغرف

(ليس له نظير في اللغات السامية)

יח - מקבת - مطرقة صدرها حاد والثاني واسع

الأكدية: - ma-qi-bu^{٢٤٠} ، العربية منقبة^{٢٤١}.קערה - طاسة ، طبق مجوف^{٢٤٢}الأكدية: - qāru^{٢٤٣} ، وتعني قعرة ، السريانية: محدا وتعني قعرة^{٢٤٤} العربية قعرة^{٢٤٥}.ט - ח'בב - نحات الحجر ، حجار ، قطاع الحجارة^{٢٤٦}

فنان يصنع التماثيل من الحجارة ونحوها يعد فن النحت من الفنون القديمة قدم الإنسان فهو أقدم من فن التصوير مثلا فالإنسان اقدر علي التعبير النحتي عنه عن التعبير بالرسم.^{٢٤٧} و فن النحت يتعامل مع المجسمات الثلاثية الابعاد علي العكس من الرسم والتصوير الذي يتعامل مع الابعاد الثنائية وهم ايضا يعرفون بالنقاشون اذا كانوا ينقشون الحروف والصور والرسوم المختلفة من الخشب والحجر والعاج واي مادة اخرى اشتهر في هذه الصناعة بصلئيل واخوه ليأب وقد صنعا كل النقوش الحتمية ونقش في هيكل سليمان كروسييم ونخيل وبراعم زهور وذكر الكتاب ايضا رجلا ارسله حيرام من صور ليكون ناظرا على شغل الذهب والفضة والنحاس والحديد والحجارة والخشب وكل نوع من النقش.^{٢٤٨}

المواد :

٨ - זָהָב - ذهب^{٢٤٩}

الارامية المملكة : zhb^{٢٥٠}، ارامية التوراتية: זָהָב^{٢٥١} التدمرية : dhb^{٢٥٢}، ، الارامية اليهودية : dhb^{٢٥٣}، ، المندائية : زاهبا^{٢٥٢}، السريانية : ܙܗܒܐ^{٢٥٥}، العربية : ذهب^{٢٥٦}.

ب - כֶּסֶף - فضة^{٢٥٧}

الاكدية : - kaspā^{٢٥٨}، ، الاوجاريتية : ksp^{٢٥٩}، ، الفينيقية : ksp^{٢٦٠}، ، البونية: ksp^{٢٦١} . الارامية القديمة : ksp^{٢٦٢}، ارامية المملكة: ksp^{٢٦٣} ارامية التوراتية: כֶּסֶף^{٢٦٤}، ، التدمرية ksp^{٢٦٥} الارامية اليهودية : KASPA^{٢٦٦}، ، المندائية : كاسفا^{٢٦٧}، السريانية : ܟܫܦܐ^{٢٦٨}، العربية : كسف^{٢٦٩}.

ج - נְחָשׁ - نحاس^{٢٧٠}

الاكدية : - nuḫ uštu^{٢٧١}، **، الكنعانية القديمة : nu-uh -uš-tum^{٢٧٢}، ، الفينيقية : nh št^{٢٧٣}، ، البونية: nhšt^{٢٧٤} . الارامية المملكة : nh š^{٢٧٥}، ارامية التوراتية: נְחָשׁ^{٢٧٦} النبطية: Nḥ š^{٢٧٧}، ، التدمرية nh š^{٢٧٨} الارامية اليهودية : nhšt**** (n)h š^{٢٧٩}، ، المندائية : نهاشا^{٢٨٠}، السريانية : نَسَا^{٢٨١}، العربية : نحاس^{٢٨٢}.*

الادوات :

קָרָט - ازميل

(ليس له نظير في اللغات السامية)

קָתַם : ختم^{٢٨٣}

الفينيقية : Htm^{٢٨٤}، البونية: Htm^{٢٨٥} . الارامية المملكة : h tm^{٢٨٦}، ارامية التوراتية: קָתַם^{٢٨٧} ارامية الحضر: h tm^{٢٨٨}، ، الارامية اليهودية : HaTMūTa^{٢٨٩}، ، المندائية : هاتما^{٢٩٠}، السريانية : ܟܬܡܐ^{٢٩١}، العربية : ختم^{٢٩٢}.*

٥ - חֲרָשׁ נְחָשׁ - صفا ، نحاس^{٢٩٣}***

كثيرا ما برع العبرانيون في شغل النحاس كما ظهر في اصطناع الخيمة وادواتها وكان لا بد لكل يهودي بعد السبي ان يتعلم صناعة ولم يكونوا يعتبرون العمل اليدوي عارا كاليونانيين الذين استخدموا العبيد للعمل اليدوي .

חֲרָשׁ : صناع ، حفار ، ماهر ، حاذق^{٢٩٤}

الاكدية :- eršu، وتعني الحكيم^{٢٩٥}، الاوجاريتية : hrš^{٢٩٦} وتعني حرفي اي البارع في الشيء، الفينيقية : hrš^{٢٩٧} وتعني حرفي بارع، البونية: Hrš^{٢٩٨} وتعني حرفي بارع. الارامية اليهودية : Harat^{٢٩٩} وتعني حرفي بارع، السريانية : سٲا وتعني الحراث،^{٣٠٠} العربية: حَرَثَ^{٣٠١}.

קָרַשׁ - יָרַץ נָجָר ****^{٣٠٢}

شخص يعمل بالاعمال الخشبية^{٣٠٣}، ان اولى ذكر للنجارة كصناعة متنقلة هي لما جيء بالنجارين من صور ليينوا لداود بيتا^{٣٠٤}

ן - קלָב **^{٣٠٥}

لا يوجد له نظير في اللغات السامية

דָּבַק - גָּרַע، صمغ^{٣٠٦}

السريانية : بحما،^{٣٠٧} العربية: دبق^{٣٠٨}.

מִכְרַג - מִכְרַגִּי^{٣٠٩} من الفعل כַּרַג ويعني برغي.^{٣١٠}

السريانية : بورجا ولكنها تعني برج، حض، دكان،^{٣١١} العربية: دبق^{٣١٢}.

מִסְמָר - מִסְמָר^{٣١٣}

الاكدية : samrutu،^{٣١٤}، البونية: smr^{٣١٥}، الارامية اليهودية : masmera^{٣١٦}، العربية: حَرَثَ^{٣١٧}.

מִסּוּר، מִשּׁוּר : منشار^{٣١٨}

الاكدية : samrutu،^{٣١٩}، المندائية : ماسارا^{٣٢٠}، السريانية: مسرا^{٣٢١} العربية: منشار^{٣٢٢}.

6 - טוּחַן - طحان، صانع الدقيق او بائعه^{٣٢٣}

هو الانسان الذي يقوم بطحن الحنطة والجريش بالطاحونة او بالرحى^{٣٢٤} كانت الالة المستعملة في فلسطين والبلاد المجاورة رعى اليد وهي مؤلفة من حجرين مستديرين قطرهما نصف ذراع فما فوق وسمك كل منهما نحو ٣ قراريط فاكثر، وقد يسمى الحجر السفلي منها الرعى والعلوي المرداة ويكون في منتصف الرعى السفلي محور يدخل في ثقب في مركز المرداة ويسكب الحبوب في هذا الثقب فتطحن ويخرج دقيقها.^{٣٢٥}

الاسم טוחן

الاكدية : tē'inu،^{٣٢٦}، السريانية: طَحْنًا طَحْنَةً^{٣٢٧} العربية: طحان^{٣٢٨}.

المواد :

א - חֲטָה : حنطة، قمح^{٣٢٩}

الاكدية :- uttatu،^{٣٣٠} **، الاوجاريتية : ḥ t ṭ،^{٣٣١} الفينيقية : ḥ nt^{٣٣٢}، ارامية التوراتية: חֲטָה^{٣٣٣}، التدمرية ḥ t ṭ^{٣٣٤} الارامية اليهودية : ḥ nt yn^{٣٣٥}، المندائية : هطنا^{٣٣٦}، السريانية : سٲا،^{٣٣٧} العربية: حنطة^{٣٣٨}.

ب - גריס : جريش^{٣٣٩}

الأكدية : , وردت بصيغة اخرى وهي mundu وتعني البرغل او الجريش الخشن-^{٣٤٠} , السريانية : ܡܘܢܘܡܐ ,^{٣٤١} العربية جريش:^{٣٤٢} .

ג - שְׁעוּרָה - شعير^{٣٤٣}

الأكدية : -še'u ,^{٣٤٤} ويعني الشعير او الحنطة، الاوجاريتية : š'rm^{٣٤٥} ، المندائية : هارا^{٣٤٦} ، السريانية : حداء^{٣٤٧} ، العربية : شعير^{٣٤٨} .

ד - אִמְתָּחַת : كيس كبير^{٣٤٩}

ليس له نظير في اللغات السامية

ה - טַחֲנָה : طاحونة ، طاحون ، مطحنة^{٣٥٠}

السريانية : ܬܚܢܐ ,^{٣٥١} العربية : الطحانة^{٣٥٢} .

כֹּר - نوع من المكابيل القديمة للعلف ونحوه يبلغ ٣٩٥.٥ لترا تقريبا^{٣٥٣}

الأكدية : -guru , وتعني المقياس، البونية : kr^{٣٥٤} وتعني المقياس القدرة، ارامية المملكة : kr^{٣٥٥} وتعني مقياس للمواد الجافة، ارامية التوراتية: כֹּר^{٣٥٦} وتعني مقياس للقمح، النبطية kryn^{٣٥٧} (صيغة الجمع) وتعني مقياس المواد الجافة السريانية : כּוּר^{٣٥٨} ، وتعني مكبال قدره سنين * العربية : كُر^{٣٥٩} .

ו - פִּזְיָר : فخاري ، خزاف ، خالق ، المصور***^{٣٦٠}

وهو من يشوي الطين بالنار لصنع الخزف^{٣٦١} ، اي صانع الاواني من الفخار كان الطين يداس ويعجن بالارجل ثم يوضع على دولا ب اقي يجلس خلفه الفخاري يديره برجليه من الاسفل ثم يوضع بيده الطين الدائر فوقه ليصنع منه مختلف الاواني وكانت الاواني تطلّى احيانا بدهان خزفي ، ثم تخيز في اتون خاص او التنور. وقد اقتضرت مقدرة الفخاري على تحويل الطين الى مختلف الاشكال مثالا للتعبير عن السلطان التي لله على الانسان ، الا ان الله يمارس سلطانه بحسب كمال حكمته وعدله وخيره وحقه^{٣٦٢} .

الاسم פיזיר

الأكدية : -ēsiru esēru , وتعني نحات اللوحات الجدارية^{٣٦٣} ، العربية : الصير^{٣٦٤} .

מִסְיָר - حداد ، براد ، قفال^{٣٦٥}

صانع يحمي الحديد ويطرقه لتشكيله بحسب الشكل المطلوب^{٣٦٦} . كان الحدادون من اقدم الصناعات وكان العبرانيين يعملون الات الزراعة والحرب كانتا مستمرة الا انه في وقت من الاوقات منعهم الفلسطينيون من ممارسة هذه الصناعة اما في ايام الملوك فكانوا يصنعون مركبات من الحديد ويمارسون صناعة الحدادة باتقان^{٣٦٧} .

الادواتא - אִדָּו : سندان^{٣٦٨}

المندائية: سادانا^{٣٦٩}، السريانية: مَبَّأ،^{٣٧٠} العربية: سندان^{٣٧١}.

ب - כָּרָר : فرن ، مصهر ، تنور لصهر المعادن***^{٣٧٢}

الاكدية:- kuru،^{٣٧٣}، السريانية: مهوا،^{٣٧٤} العربية: كبير^{٣٧٥}.

ג - מְלֻקְקִים - ملقط^{٣٧٦}

الاكدية:- malqatu،^{٣٧٧}، الاوجاريتية: mlqh،^{٣٧٨} البونية: mlqh،^{٣٧٩} السريانية: مَحْمَلَا،^{٣٨٠}

8- צוֹרֵף – صائغ*^{٣٨١}

شخص يعمل في صياغة الذهب والفضة حيث يقوم بتصفيته من الشوائب ويعمل منها الحلي والمجوهرات وما شابه ذلك^{٣٨٢} اشتغل الصياغ في اعداد اشياء كثيرة للخيمة ولباس الكهنة . وكانوا يشتغلون في الذهب والفضة والنحاس والجواهر الكريمة وكان لهذه الصناعة رواج في ايام نحميا.^{٣٨٣}

الاسم – צוֹרֵף

الاكدية:- ṣ urrapu, ṣ arpu،^{٣٨٤}، السريانية: رُؤِفا،^{٣٨٥} العربية: الصراف^{٣٨٦}.

المواد

א - כֶּרֶבֶר – حبة، ذرة^{٣٨٧}

الاوجاريتية: grgr،^{٣٨٨}، السريانية: كَرَبَا،^{٣٨٩}** العربية: جرجر^{٣٩٠}.

ב - זָהָב לָבָן – بلاتين ، الذهب الابيض*^{٣٩١}

الاوجاريتية: lbn،^{٣٩٢} البونية: lbn،^{٣٩٣}، الارامية اليهودية: 'lbn،^{٣٩٤} العربية: لبن^{٣٩٥}.

ג - סָפִיר : ياقوت ازرق ، اللازورد^{٣٩٦}

السريانية: مَحَلَا،^{٣٩٧} وتعني سما نجوني ، لون السماء ، فيروز وحجر كريم العربية: سفير^{٣٩٨}.

الادوات

א - כֶּכֶר - قنطار^{٣٩٩}

الاكدية:- kakkaru، قرص معدني (بزن طالين واحد)^{٤٠٠}، الاوجاريتية: kkr،^{٤٠١}*، البونية: kkr،^{٤٠٢}، الارامية القديمة kkr،^{٤٠٣}، الارامية التوراتية: כֶּכֶר،^{٤٠٤}، النبطية: kkryn،^{٤٠٥} بصيغة الجمع ، التدمرية: kkryn،^{٤٠٦} بصيغة الجمع، المندائية: كاكريا^{٤٠٧}، السريانية: مَحَا،^{٤٠٨}

ב - מֵאֲזָנִים : ميزان^{٤٠٩}

الأكدية :- mazianu^{٤١٠-}، الأوجاريتية : mzn^{٤١١} ، البونية : mz'n^{٤١٢}، الأرامية المملكة 'mwzn^{٤١٣} . الأرامية التوراتية : מוֹזְנִים^{٤١٤}، التدمرية : 'm'odna^{٤١٥}، المندائية : موز نيا^{٤١٦}، السريانية : مهلا^{٤١٧}، العربية ميزان^{٤١٨} .

٩ - סַדְדִלָּךְ : اسكافي ، حداء ، صانع الاحذية والخفاف ومصالحها^{٤١٩}

كان اليهود كباقي الشعوب الشرقية لا يلبسون شيئا في اقدمهم داخل بيوتهم ، لكنهم متى خرجوا الى خارج فانهم يلبسون نعالا وقد كانت النعل تصنع اما من خشب او جلد وتربط بسيور من جلد (شراك) او خيط^{٤٢٠}.

الاسم - סַדְדִלָּךְ

الأكدية :- sēnu^{٤٢١-}، وتعني حداء ، الأوجاريتية : šin^{٤٢٢} ، البونية : sdi^{٤٢٣}، الأرامية اليهودية 'sandla^{٤٢٤} . المندائية : ساندليا^{٤٢٥} ، السريانية : مهلا^{٤٢٦}، العربية صندل^{٤٢٧} .

المواد

א - בַד : قماش ، نسيج ، كتان

(ليس له نظير في اللغات السامية)

ב - מַחֵט - ابرة مخيط^{٤٢٨}

المندائية : مهاط^{٤٢٩} ، السريانية : مهسا^{٤٣٠}، العربية الخياط ، المخيط^{٤٣١} .

ג - מְכוּנֶת תְּפִירָה - ماكينة خياطة

מְכוּנֶת - ماكينة

الأكدية :- mukillu^{٤٣٢}، وتعني اداة او آلة، السريانية : مَاصًا مَاصًا^{٤٣٣}، العربية :مكنة^{٤٣٤} .

תְּפִירָה - خياطة -

السريانية : مهلا^{٤٣٥}،

ד - עוֹר - جلد

الأكدية :- eru^{٤٣٦-}، وجاءت بمعنى النحاس او المجرشة، العربية العير^{٤٣٧} .

ה - פְּרוֹה - فروة^{٤٣٨}

السريانية : هولا^{٤٣٩}، العربية :فروة^{٤٤٠} .

الاستنتاجات

١ - الصناعة مصطلح يكاد يرادف القطاع الاقتصادي في الاصطلاح الحديث ويشير اصلا الى الصناعات الاستخراجية والصناعات التحويلية، ولكنه اليوم يشمل أيضا تقديم أي خدمة أو منتج مقابل ربح، فالصناعة كل علم أو فن مارسه الانسان حتى يمهر فيه .

٢ - الله سبحانه اعطى للعمل اهمية كبيرة اذ جعل العمل كالعبادة ، قال تعالى (أَنْ أَعْمَلُ سَابِغَاتٍ وَقَدَّرُ فِي السَّرْدِ وَأَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ) " سبا ١١ " ، الصناعة اكثر الاحيان تكون بالوراثة ، اي الصانع ياخذ هذه الصنعة من والده ليتعلم منه هذه الصنعة وتستمر الى ابنه وهكذا وايضا كانت تعتبر الصناعة لقب العوائل مثلا بيت النجار ، بيت الحداد ... الخ. وكانت للصناعة دور في الامثال الشعبية مثلا باب النجار مخلوع ، وحداد ما يسمع حداد ... الخ.

٣ - يجب علينا التمييز بين الحرفة والصنعة والمهنة . اذ ان الحرفة صحيح قد تدل على الصنعة ولكن انا في رأي ان الحرفة هي مهارة الانسان واعتماده على ذهنه وقوته الجسدية غير ان الحرفة ليس هي تحويل الشيء من مادة اولية الى شكل اخر ، اما الصنعة فهي تحويل شيء الى شيء اخر . على سبيل المثال ياتي الحداد بالحديد ويصنع منه الابواب والشبابيك والنجار ياتي بالخشب ويصنع منه الاثاث وكذلك النحات والنساج الخ . اما المهنة فهي الاعمال الادارية مثلا المهندس ، الكاتب المعلم وغيره وفي وقته هذا تكتب المهنة اذا كان الشخص حرفي او معلم ز فتكتب المهنة تعريفا له .

٤ - استخدمنا في بحثنا هذا العديد من القواميس العربية منها والعبرية والانكليزية ، وقد واجهنا بعض المشاكل بعدم وجود كلمات مرادفة او مشابهة للاسم . على سبيل المثال لم كلمات في العبرية الحديثة مثل חֲרִישׁ - נְחִישׁت اي نحاس ولكننا وجدناها في قاموس اخر وهو BDB وقمنا بذكر الشواهد على ذلك .

٥ - وجدنا اكثر الاسماء ضمن الافعال ولم نجدها بشكل مستقل هذا في قاموس BDB على سبيل المثال אֶפֶה الخباز ضمن الفعل אֶפֶה وكذلك الحال مع النساج אֶרַג والبناء בִּנֶה ضمن الفعل בִּנֶה . ولكننا وجدنا اسم واحد وهو مكتوب مستقلا وهو מִסְרִיג وجاءت بمعنى الحداد ، قفل الحداد ، زنزانة. ووجدنا ايضا ان هناك تطور دلالي كما מִסְרִיב اي النحات في العبرية الحديثة هناك مصطلح מִסְרִל او מִסְרִשׁ لا معنى نجار وجدناه في العبرية الحديثة מִסְרִג .

6 - وجدنا عند مقارنة الصناعات مع ادواتهم يحدث تبادل صوتي حسب القاعدة كما في الشين والتاء في (מִסְרִישׁ - حرة) وكذلك حدوث تبادل صوتي في اصوات المد والياء كما في كلمة מִסְרִישׁ . وكذلك الاصوات الانفجارية (الكاف والقاف) קנה - kny' والحاء والفاء קנה - ختم. اضافة الى حدوث قلب مكاني في اللغات السامية بين (الراء والزاء) גִּרְיָג - جَرِيًّا وكذلك حدث القلب المكاني في اللغة نفسها كورًا - كيرًا . ونلاحظ هناك قلب مكاني في الاكديّة في كلمة نحاس اذا فرأت من اليمين نلاحظ انها تدل على النحاس واذا قرأت من اليسار تدل ايضا على النحاس . وهو ما يذكرنا بكلمة سمك القرش اذ قرأته في العربية كرش واذا قرأته بالانكليزية من اليسار shark يعطي ايضا سمك القرش.

هناك الكثير من صيغة لكل اسم ما عدا אֶפֶה ، מִסְרִישׁ في العهد القديم اما في باقي الاسماء فلها اكثر من صيغة مثل : אֶרַג ، קִיב ، מִסְרִישׁ ، צוּרֶה מִסְרִישׁ . وهناك بعض الصيغ في العهد القديم وضعت حولام قطان بدلا من حولام جدول اي انه في العبرية التوراتية كتبت الكلمة بالحولام قطان في حين العبرية الحديثة كتبتها بالحولام جدول مثل אֶרַג - אֶרַג .

٧ - اعتمدنا على صيغة موحدة في كتابة اسم الصانع بين العهد القديم والعبرية الحديثة مثل בִּנֶה - בּוֹנֶה لتدل على العبريتين القديمة والحديثة في ان واحد . ووجدنا ان هناك اكثر من صيغة للمواد مثل מִקְרַת مطرقة وهو قياسي والصيغة الاخرى מִטְרִישׁ وهو اسم غير قياسي وايضا ١١ - كلاب و קולב . اما المواد مثل מִסְרִישׁ = מִסְرִישׁ .

8 - حدث في اللغات السامية ادغام لحرف النون مثل מִסְרִישׁ ، حنطة وكذلك تكتب بنون او من دونها في السريانية حنطة - حطة وكذلك تسقط النون في بعض اللغات كما في العبرية מִסְרִישׁ . وتخفف في المندائية الى الف مثل מִסְרִישׁ = افرا. اضافة الى ذلك هناك صيغ متقاربة او تشبه اللفظ لكنها تعطي معنى مختلف مثل التدمرية 'mlt وتعني صوف وليس ملاط وفي الاكديّة tintru تعطي معنى تنور ومطبخ. اضافة الى ذلك قمنا بذكر المواد والادوات قديما ووسيطا وحديثا . حيث وجدنا ان هناك من المواد ما تكررت لدى الصناعات ، وكذلك تشترك في اللفظ والمعنى لتكون اصل سامي مشترك مثل ، אֶרַג ، מִסְرִישׁ

، מים ، בְּרִיָּל لم تذكر المواد والادوات المتكررة الا مرة واحدة لعدم التكرار والارباك اما من ناحية كلمة الحديد فانها تكتب بصيغتين مع ابدال الحرف الاول واطافة حرف الف في النهاية בְּרִיָּל = פרוזלא.

٩ - قد تشترك اسماء الصناعات والمواد والادوات مع بعض اللغات السامية ولا ترد في البعض الاخر كما في كلمة מסגר او كلمة ١١ او משי التي لم نجد لها مثيلا في اللغات السامية . وكذلك وجدنا ان بعض الاسماء قد جاءت في حالة الاضافة باستخدام شرطة المقف التي كانت تهتم بها اللغة العبرية في العهد القديم وكانت هذه الشرطة تقع بين المضاف والمضاف اليه كما في الاسماء קרש - עץ ، קורש נחשת.

10 - جاءت صيغة الوزن المزيد الثنائي مع صوت المد الطويل في المقطع الاول على وزن فועل - אָרַג ، הַיָּב.. ونلاحظ في كلمة יוצר ان الشواهد ذكرت باعضاء الجسم المزدوجة مثل ביד היוצר بيد الفخاري، בעיני היוצר في عيني الفخاري . كذلك جاء اسماء بعض الصناعات في صيغة الجمع مثل היוצרים الخرافون צורפים الصرافون . كذلك جاءت في العهد القديم كلمة واحدة لتدل على اكثر من صنعة كما קרש فتاتي نقش ، حرث ، زخرف.

١١ - وجدنا عبارة מלשה ללשהנו بمعنى صانع لصانعه اي لخالقه ويقصد بها היוצר اي ان الفخار كخالق وكذلك كلمة ללשהנו ويقصد بها الله وجاءت بمعنى الحائك والمصور . لم نجد مادة יָרַג יָרַב في قاموس שגיב واعتمدا على قاموس قوجمان .

١٢ - لفظة النحاس او الصفار غير موجودة في العبرية الحديثة فقط انما في العهد القديم وعلى العكس لفظة الاسكافي او صانع الاحذية لم ترد في العهد القديم انما هي موجودة في العبرية الحديثة. وودت كل من كلمة מים و מ'אזנים بصيغة المثني وان لم يوكنا من المثني . وكذلك قد وجدنا ان الفعل צרוך ويعني تنقية اذ ان كلمة تنقية لها ارتباط مع المعادن اي تنقية المعادة ، بما ان צורף صانع فنلاحظ الابدال بين الواو والراء ادى الى تحويل التنقية الى صانع والتنقية ترتبط بالصانع .ومن وجهة نظري ارى ان كلمة קנה وتعني قصب في العبرية قد اثرت على بعض اللغات الاوربية مثال على ذلك في الانكليزية cane والاسبانية cana .

١٣ - في كلمة النجار جاءت كلمة יץ بعد אָבן وليس بعد קרש كما في الشاهد (בְּרִיָּשׁ אָבן יָץ) وتعني (ناقشوا الحجر والخشب)

المصادر

العربية

القران الكريم

١. ابن منظور ، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم ، لسان العرب ، بيروت ، ١٩٥٦ .
٢. بروكلمان ، كارل . فقه اللغات السامية ، ترجمة رمضان عبد التواب، الرياض ، ١٩٧٧ ،
٣. بطرس عبد الملك . قاموس الكتاب المقدس ، الحرية ، بيروت ، لبنان ، ٢٠٠٠ .
٤. رمضان عبد التواب ، المدخل الى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي ، ط٢ ، القاهرة ، ١٩٨٥ .
٥. علي ياسين الجبوري ، قاموس اللغة الاكديّة – العربية، الامارات ، دار الكتب الوطنية ، ٢٠١٠ .
٦. الفيروزابادي ، المحيط ، مجد الدين محمد بن يعقوب ، دار الحديث ، القاهرة ٢٠٠٨ .
٧. الكتاب المقدس . بيروت . ١٩٩٩ .
٨. لويس معلوف ، المنجد في اللغة العربية ، ط١٤ ، بيروت ، دار صادر للنشر ، ١٩٩٨ .
٩. محمد رضا : متن اللغة . دار مكتبة الحياة ، بيروت ١٩٩٨ .
١٠. موسكاتي ، سبتينو . فقه اللغات السامية المقارن . ترجمة مهدي المخزومي واخرون ، دار الحرية للطباعة ، بغداد ، ١٩٨٥ .
١١. يعقوب اوجين منا ، قاموس كلداني – عربي ، بيروت ، ١٩٧٥ .

العبرية

١. ابن شوشن . המלון החדש. 7 כרכים ، הוצאת שוקן، 1972 .
2. דוד שגיב . מלון עברי – ערבי ללשון העברית בת ימנו ، ניויורק ، 1985 .
3. רוזן ، א'. אלף מלים ועוד רבבה. תל אביב ، 1947
4. תורת נביאים וכתובים ، לונדון ، 1975 .

الانكليزية

1. Aistleitner , J. Wörterbuch Der Ugaritischen Sprache , Berlin , 1947 .
2. Arnolt , Muss, Concibe Digtionary Of The Assyrian Languge, Berlin , 1905
3. Browen , F , S , R. , Driver And C.A.Br, Hebrew And English Lexicon Of The Old Testament , Oxford , 1951.
4. Brockelman , K. Lwxicon Syriacum , Hildeshim , 1996 .
5. Drower , E,S. And Macuch , R. A, Mandaic Dictionary , Oxford, 1963 .
6. Hoftjzer , J . And K. Jongeling Dictionary Of Northwest Semitic In Scriptions , 2 Bands , New York , 1995 .
7. Louis Costaz, S., J., Dictionnaire Syriaque – Franca Is Syriac – English Dictionary , Beyrotuh , 1974.
8. Moscati , S . An Introduction To The Comparative Grammar Of Semitic Languages.
9. Open Heim,A.L,And Others , The Assyrian Dictionary , Chicago , 1964 .
10. Rosental, Franz, Agrammar Of Biblical Aramaic , Wiesbaden 1974.
11. Soden , W . Von , Akkadisches Hand Wörterbuch, Wisbaden, 1959 .
12. Tom Back , R. S. A Comparative Semitic Lexicon Of The Phoenician And Punic Languages, Schalars Press , 1977 .
13. Wright , W . . Lectures On The Comparative Grammar Of The Semetic Language ,Pholo Press , Amsterdm , 1966

الهوامش

- 1 - شגיב ، دود . כרך 1 ، עמ' 32 .
- * - لم يرد الاسم אִפָּה بشكل مستقل في العهد القديم غير انه موجود ضمن الفعل אִפָּה والذي بمعنى خبز ، شوى ، حَمَصَ . انظر . : BDB , P 66
- ٢ - המלון החדש ، כרך 1 ، עמ' 133 .
- ٣ - قاموس الكتاب المقدس ، ٣٣٥ .
- ٤ - قاموس اللغة الاكديّة – العربية ، ص ١٣٥ .

- 5 - WVS, P 92.
- 6 - Cslp , P. 27 .
- 7 - Cslp , P. 27 .
- 8 - Md , P 30

٩ - منا ، ص ٣٦ .

١٠ - شגיב ، دود . כרך 1 ، עמ' ٩٠٨ .

١١ - شגיב ، دود . כרך 1 ، עמ' ٩٣٨ .

- ١٢ - قاموس اللغة الاكديّة - العربية ، ص 348 ، ٣٤٢ ، ٣٥٣ .
- 13 - DNSI, P. 620.
- 14 - WVS, P ٥٣٤.
- 15 - DNSI, P. ٦٢٠ .
- 16 - DNSI, P. ٦٢٠ .
- 17 - DNSI, P. ٦٢٠
- 18 - DNSI, P. ٦٢١
- 19 - Md , P ٢٦٥
- ** - حدث ابدال صوتي بين الهاء والحاء . انظر موسكاتي ، فقه اللغات السامية المقارن ، ترجمة مهدي المخزومي واخرون دار الحرية للطباعة ، بغداد ، ١٩٨٥ ، ص ٧٨ ، فقرة : ٨ - ٥٦ .
- ٢٠ - منا ، ص ٣٩٦ .
- ٢١ - ماء : الماء والماء والماءة وهمزة الماء منقلبة عن هاء : سائل معروف شفاف لا طعم له ولا لون ولا رائحة ، تصغيره مؤنثه . جمع امواه ومياه . انظر متن اللغة ، ج ٥ ، ص ٣٧٣ .
- قال تعالى (فليُنظر الانسان مما خلق . خلق من ماء دافق) " الطارق : ٦ " .
- ٢٢ - شغيب ، دود . كרך 1 ، عم' ٩٦٤ .
- ٢٣ - قاموس اللغة الاكديّة - العربية ، ص 348 .
- 24 - WVS, P 549.
- 25 - WVS, P. 26 .
- 26 - DNSI, P. ٦٢٠
- 27 - Md , P ٢٦٥
- * في المندائية حدث ابدال صوتي بين الهاء والحاء . انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٧٨ ، فقرة ٨ - ٥٦ .
- * حدث ابدال صوتي بين الهاء واللام . انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ١١١ .
- 28 DSF , P 185.
- ٢٩ - ملح : هو الذي يطيب الطعام . انظر متن اللغة ، ج ٥ ، ص ٣٣٨ .
- قال تعالى (هذا عذب فرات وهذا ملح اجاج) " الفرقان : ٦ " .
- ٣٠ - شغيب ، دود . كרך 1 ، عم' 1721
- * وردت في بعض اللغات السامية بصيغة اخرى وهذه اللغات هي (المندائية ، السريانية ، العربية) ففي المندائية هاميرا . انظر Md , P ١٢٣- ، والسريانية : حميرا ، انظر : منا ، ص ٢٤٨ والعربية : خمير او خميرة .
- 31 - BDB, P. 959
- ٣٢ - شغيب ، دود . كרך 1 ، عم' ١٥٩٠ .
- 33 - LS . p 671 .
- ٣٤ - شغيب ، دود . كרך 1 ، عم' ١٠ .
- 35 - CDAI . P 14 .
- 36 - WVS, P ٥٣٤.
- 37 - Cslp, P. 3 .
- 38 - Cslp, P. 3 .
- 39 - Cslp, P. 3
- 40 - DNSI, P. 10
- 41 - Md , P 5
- ٤٢ - منا ، ص 4 .
- ٤٣ - اجانة : اناء تغسل فيه الثياب . . انظر لسان العرب ، ج ١٣ ، ص ٨ .
- ٤٤ - شغيب ، دود . كרך 1 ، عم' ١٦٩ .
- 45 - LS . p ٥٨ .

- ٤٦ - شغيب ، دود . كרך 1 ، عم' ٦٣٨ .
 ٤٧ - شغيب ، دود . كרך 1 ، عم' ٧٢١ .
 * - وردت بصيغ اخرى وهي كَرْبَل . انظر شغيب ، دود . كרך 1 ، عم' ١١٤٤ . وعند المقارنة وجدنا في الاكدية karbalatu تعني قطعة كتان كغطاء للراس . انظر: قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ٢٥٢ . والارامية التوراتية كَرْبَل وتعني خوذة انظر BDB ,P1097 ، والارامية اليهودية : KRBLH وتعني اغطية الراس او قبعة . انظر : DNSI, P 161 والسريانية كربلة وتعني عرف (وخصوصا الديك) انظر dsf , p 161 والعربية : كربال او غريال . وهذا يعني تبادل صوتي بين الكاف والغين في العربية . انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٧٥ .
 48 - WVS, P ٢٨ .
 ٤٩ - غريال : ما ينقل به الحب ، ج غرابيل . . انظر متن اللغة ، ج ٤ ، ص ٢٧٩ .
 * - حدث قلب مكاني بين الباء والراء في العربية . انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ١١١٥ فقرة ٩ - ٢٢ .
 * - وهناك صيغة اخرى وهي نِوفا وليس لها نظير في بقية اللغات السامية .
 ٥٠ - شغيب ، دود . كרך 1 ، عم' ١١٤٤ .
 52 - قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص 426 .
 52 - DNSI, P 723 .
 53 - BDB ,P 1102
 54 - Md , P 294
 ٥٥ - منا ، ص 439 .
 ٥٦ - نور او نار : مؤنث وقد تذكر وجمعها نوار او نيران . انظر المحيط ، ص ١٦٩١ . قال تعالى (فاتقوا النار التي وقودها الناس والحجارة) " البقرة : ٢٤ " .
 ٥٧ - موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٧٥ .
 ٥٨ - شغيب ، دود . كרך ٢ ، عم' ١٥٦٧ .
 59 - Md , P ٤١١
 ٦٠ - منا ، ص ٦٧٥ .
 ٦١ - شغيب ، دود . كרך ٢ ، عم' ١٩٠٣
 ٦٢ - قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص 661 .
 * - جاء في الاكدية كلمة tinuru بمعنى اخر وهو المطبخ ، انظر قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ٦٦١ .
 * - وورد في الاكدية صيغتان وهما : utunu , tunmahhu ومعناها تنور ، فرن . قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ٧٠٨ .
 63 - DNSI, P ١٢٢٤ .
 64 - DNSI, P ١٢٢٤ .
 65 - Md , P ٤٨٠
 ٦٦ - منا ، ص ٨٤٤ .
 ٦٧ - التنور : ضرب من الكوانين - يخبز به ، ويتخذ غالبا اسطوانيا اجوف يضيق اعلاه عن اسفله ، انظر متن اللغة ، ج ١ ، ص ٤١٠ .
 قال تعالى : (حتى اذا جاء امرنا وفار التنور قلنا حمل فيها من كل زوجين اثنين) " هود : ٤٠ " .
 ٦٨ - شغيب ، دود . كרך ٢ ، عم' ٣٦ .
 * - جاء في قاموس BDB اذ وردت بنفس الصيغة ولكن اكرج لم ترد بشكل مستقل بل كتبت ضمن الفعل اكرج وبمعنى ننسج . انظر : BDB ,P70 .
 ٦٩ - המלון החדש ، كרך 1 ، عم' 45 .
 ٧٠ - قاموس الكتاب المقدس ، ص ٥٥٦ .
 71 - Cslp , P. ٢٩ .

72 - Cslp , P. ٢٩ .

٧٣ - منا ، ص ٣٨ .

٧٤ - متن اللغة ، ج ٥ ، ص ٧٦٥ .

٧٥ - شغيب ، دود . كرج ٢ ، عم' ٥٣١ .

76 - DSf, P. 99

٧٧ - منا ، ص ٣٩٦ .

٧٨ - خيط : السلك ، ج اخیاط وخیوط وخیوطة . انظر المحيط، ج ٥ ، ص ٥١٦ .

قال تعالى (وكلوا واشربوا حتى يتبين لكم الخيط الابيض من الخيط الاسود من الفجر) " البقرة : ١٧٨ " .

٧٩ - شغيب ، دود . كرج ٢ ، عم' ٧٨٢ .

* في العبرية تعني قطن ولكن في بقية اللغات السامية التي ذكرت في المقارنة والتي وجدناها فقط في هذه اللغات هي كتان

٨٠ - قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ٢٧٤ .

81 - WVS, P ٧١٩.

* - حدث ابدال صوتي بين الكاف والقاف في اللغة الاوجاريتية . انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٧٠ ، فقرة : ٨ - ١٨ .

82 - DNSI, P. ٥٤٧ .

83 - Cslp , , P. ١٥١ .

84 - DNSI, P. ٥٤٧

85 - Cslp, P. ١٥١

86 - Md , P ٢١٦

87 - DSf, P. .١٦٥

٨٨ - الكتان : معروف تنسج منه الثياب . انظر متن اللغة ، ج ٥ ، ص ٣٧٣ .

قال تعالى (فليظن الانسان مما خلق . خلق من ماء دافق) " الطارق : ٦ " .

٨٩ - شغيب ، دود . كرج ٢ ، عم' 109 .

٩٠ - شم ، عم' 1480 .

٩١ - قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص 452 .

92 - WVS, P 688.

* - حدث ابدال صوتي بين الثاء الاوجاريتية مع الشين في اللغات السامية التي ذكرت في المقارنة. انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٥٤ ، فقرة : ٨ - ١٤ .

93 - DNSI, P. ٥٤٧ .

94 - Cslp , , P. ١٥١ .

٩٥ - شغيب ، دود . كرج ٢ ، عم' ١٥١٦ .

٩٦ - قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص 348 ، ٣٤٢ ، ٣٥٣ .

* - حدث ابدال صوتي بين الصاد في اللغة العبرية مع السين في اللغة الاكدية (ص،س). انظر رمضان عبد التواب ، المدخل الى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي ، ط٢ ، القاهرة ، ١٩٨٥ ، ص ٢٢٠ .

97 - DNSI, P. ٨٧٣

98 - BDB, P. ١١٠٧

99 - DNSI, P. ٨٧٣

100 - Md , P ٢٣

** - تخفف العين في المندائية الى الف انظر

Wright , W . . Lectures On The Comparative Grammar Of The Semetic Language ,pholo press , amsterdm , 1966 . p 62 .

١٠١ - منا ، ص ٣٩٦ .

* حدث ابدال صوتي بين الصاد في اللغة العبرية مع العين في اللغات السامية التي ذكرت في المقارنة (ارامية المملكة ، ارامية التوراتية ، التدمرية ، السريانية). انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٥٤ ، فقرة : ٨ - ١٤ .

١٠٢ - شغيب ، دود . كרך ٢ ، عم' ١١٤٠ .

103 - DNSI, P. ٧٢٢

104 - Md , P ٢٩٤.

105 Ls , p 420

١٠٦ - النَّوْل : خشبة الحائك كالمنوال والمنوال ، ج انوال . انظر المحيط ، ص ١٦٦٥ .

١٠٧ - شغيب ، دود . كרך ٢ ، عم' ١٤٨٩

١٠٨ - قاموس اللغة الاكديّة - العربية ، ص ٥٤٨ .

109 - Ls , P. 620.

١١٠ - الصبغ : ما يصبغ به الثوب ويلون به ، ج اصباغ . وصباغ وهو الصبغ والصباغ والصبغة . انظر متن اللغة ، ج ٣ ، ص ٤١٨ .

* - حدث ابدال صوتي بين العين مع الغين في اللغات السامية . انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٧٥ ، فقرة : ٨ - ٤٩

قال تعالى (تنبت بالدهن وصبغ للاكلين) " المؤمنون : ٢٠ " .

١١١ - شغيب ، دود . كרך ٢ ، عم' ١٤٨٩ .

112 - Md , P ٣٨٧

١١٣ - منا ، ص ٦٤٣ .

١١٤ - الصنارة : راس المغزل ، ج صنانير . انظر المحيط ، ص ٩٥٠ .

١١٥ - شغيب ، دود . كרך ١ ، عم' ١٥٠ .

* لم يرد اسم ب'נה بشكل مستقل غير انه موجود ضمن الفعل ב'נה وتعني بنا . انظر :

BDB . p 124 .

وفي العبرية الحديثة صيغته هي **בונה** والفرق هو ان العهد القديم كتب بحركة الحولام قطان بينما العبرية الحديثة كتبت بحركة الحولام جادول .

وكذلك ورد في العبرية الحديثة بصيغ اخرى مثل : **בנאי** ، **בני** . انظر : شغيب ، دود . كרך ١ ، عم' ١٨٨ . كما في سفر (تكوين ٤ : ١٧)

(וַיִּדַע קַיִן אֶת-אִשְׁתּוֹ, וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת-הַנּוֹךְ; וַיְהִי, ב'נָה עִיר, וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר, כְּשֵׁם בְּנוֹ הַנּוֹךְ .)

الترجمة (وَعَرَفَ قَايִنُ امْرَأَتَهُ فَحَبَلَتْ وَوَلَدَتْ حَنُوكَ. وَكَانَ يَبْنِي مَدِينَةً، فَدَعَا اسْمَ الْمَدِينَةِ كَاسْمِ ابْنِهِ حَنُوكَ.)

ورد صيغة ثانية للبناء في العهد القديم وهي **חַרְשֵׁי אֲבָן** ، كما في سفر (اخبار الايام الاول ٢٢ : ١٥)

(וַעֲמֹךְ לָרֶב, עַל שֵׁי מְלָאכָה--חַ צְבָיִם, וְחַרְשֵׁי אֲבָן וְעֵץ; וְכָל-חֲכָם, בְּכָל-מְלָאכָה)

الترجمة (وَعِنْدَكَ كَثِيرُونَ مِنْ عَامְלֵי الشُّغْلِ: نَحَاتִיין וּבְנָיִין وَتְجָרִיין وَكُلُّ حָכִיْمٍ فِي كُلِّ عَمَلٍ.)

١١٦ - המלון החדש ، كרך 1 ، عم' 247 .

١١٧ - قاموس الكتاب المقدس ، ص ٥٥٥ .

١١٨ - قاموس اللغة الاكديّة - العربية ، ص ٨٠ .

* - وردت في الاكديّة بصيغة اخرى : **banium** وتعني صانع ، خالق . انظر : قاموس اللغة الاكديّة - العربية ، ص ٧٩ ؟

119 - WVS, P ٣٥.

120 - Cslp, P. 49 .

121 - Cslp , , P. 49 .

122 - Cslp, P. 49.

123 - Cslp, P. 49

124 - Cslp, P. 49

125 - Cslp, P. 49

126 - Cslp, P. 49

127 - Md , P 48

١٢٨ - منا ، ص 69 .

١٢٩ - بناء : البناء : مدبر البناء وصانعه. انظر متن اللغة ، ج ١ ، ص ٣٥٢ .
قال تعالى (والشياطين كل بناء وغواص) " ص : ٣٧ " .

١٣٠ - سليمان ، عامر ، ج ١ ، ص ٤٩ .

131 - WVS, P ٤.

132 - DNSI, P. ٦ .

133 - Cslp , , P. ٢ .

134 - BDB, P. 1047

135 - DNSI, P. ٦.

136 - DNSI, P. 6

137 - DNSI, P. 6

138 - DNSI, P. 6

139 - DNSI, P. 6

140 - Md , P 4

١٤١ - منا ، ص 69 .

١٤٢ ابان : اسم علم لجبلين . انظر لسان العرب ، ج ١٣ ، ص ٥ .

* وكلمة binitu في الاكدية تعني الخلق ، المخلوق ، او الشكل ، التركيب . انظر : قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص 89

١٤٣ - قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص 89

144 - WVS, P 245.

145 - DNSI, P. 178.

146 - BDB, P. 1084

147 - DNSI, P. 178

148 - DNSI, P. 178

149 - Md , P 67

١٥٠ - منا ، ص 69 .

١٥١ بناء : : اسم لما يبني من مدر او صوف او غير ذلك جمع ابنية . انظر متن اللغة ، ج ١ ، ص ٣٥٢ .

قال تعالى (الذي جعل لكم الارض فراشا والسماء بناء) " البقرة ٢٢ " .

١٥٢ - قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ٤٧٣ .

153 - WVS, P ٧٠٧.

154 - Cslp , , P. ٢٩٤ .

155 - Cslp, P. ٢٩٢.

156 - BDB, P. ١٠٨٦

157 - Md , P ٤١٢

١٥٨ - منا ، ص ١٠٣ ، ٦٧٦ .

١٥٩ - جبر او قير : القير بالكسر والقار : شيء اسود يطلى به السنن والابل او هما الزفت . انظر المحيط ، ج ١ ، ص ٣٥٢ .

* حدث ابدال صوتي بين الجيم والقاف . انظر

Wright , W . . op cit, p 50.

160 - Md , P ٣٥٤

١٦١ - منا ، ص ٣١ .

١٦٢ - وساد : الوساد : المتكأ . انظر المحيط ، ص ١٧٥١ .

١٦٣ - شغيب ، دود . כרך ١ ، עמ' 209 >

* - ورد بصيغة اخرى وهي פרדל ربما بتاثير اللغة الاكدية او الارامية . انظر شغيب ، دود . כרך ١ ، עמ' ١٤٦١ .

١٦٤ - قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ٤٤٠ .

* ونفس اللفظة تعني حداد . انظر : قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ٤٤٠

165 - WVS, P ٤.

166 - DNSI, P. ١٩٦ .

167 - BDB, P. ١١٠٨.

168 - Md , P 4

169 Ls , p 594.

١٧٠ - فرز : الفرزل ، بالكسر : القيد والمقراض يقطع به الحداد الحديد وفرزله : قيده . انظر المحيط ، ص ٥٥٤ .

* - حدث ابدال صوتي بين الباء والفاء في اللغات السامية . انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٤٩ ، فقرة : ٨ - ٥ .

* حدث ابدال صوتي بين الطاء والذال في اللغات السامية . انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٦٠ ، فقرة : ٨ - ٥ .

١٧١ - شغيب ، دود . כרך ١ ، עמ' ٣٣٢ .

172 - DNSI, P. ١٩٦.

173 - Md , P 4

١٧٤ - منا ، ص ٢٣٩ .

* حدث ابدال صوتي بين الطاء في اللغات السامية والثاء . انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٥ ، فقرة : ٨ - ١٤ .

١٧٥ - الدقل : اردأ التمر ، وقد ادقل النخل او ما لم يكن اجناسا معروفة .: انظر المحيط ، ص ٥٥٤ .

١٧٦ - شغيب ، دود . כרך ١ ، עמ' ٥٣٢ .

177 - Md , P ١٤٤

١٧٨ - منا ، ص ٢٣٩ .

* - حدث ابدال صوتي بين الواو في العبرية والياء في المندائية والسريانية. انظر

Moscatti , s . an introduction to the comparative grammar of semitic languages , op cit , p 70 .

١٧٩ - وحل : الوحل ، ويمرك : الطين (الرقيق) ترتطم فيه الدواب ، ج اوحال ووحول . انظر المحيط ، ١٧٣٧ .

* - حدث في اللغات السامية تطور في قلب مكاني لحرف الواو في اللغات السامية وحرف الياء في اللغة العربية. انظر

موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ١١١ ، فقرة : ٩ - ٢٢ .

١٨٠ - شغيب ، دود . כרך ١ ، עמ' ٢٢٢ .

١٨١ - قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ١٩٨ .

182 - WVS, P ٣٤٧.

183 - Md , P ٣٢

١٨٤ - منا ، ص ٢٣٩ .

١٨٥ - الحصى : صغار الحجارة ، الواحدة حصة ، ج حصيات وحصي. : انظر المحيط ، ص ٣٧٢ .

١٨٦ - شغيب ، دود . כרך ١ ، עמ' ٨١١ .

١٨٧ - قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ٤٤٠ .

188 - WVS, P ٣٧.

189 - DNSI, P. ٢٠١.

190 - Md , P ٣٣

١٩١ - منا ، ص ٢٧٧ .

١٩٢ - المحيط ، ص ٥٥٤ .

- ١٩٣ - شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' ٧٩٦ .
١٩٤ - قاموس اللغة الاكديّة - العربية ، ص ٣٠١ .
- 195 - DNSI, P. ٥٦٤.
196 - Md , P ٢٣٥
- ١٩٧ - منا ، ص ٣٦٨ .
* حدث في بعض اللغات السامية (الاكديّة والمندائيّة) ادغام لحرف النون . انظر : بروكلمان ، كارل . فقه اللغات السامية ، ترجمة رمضان عبد التواب، الرياض ، ١٩٧٧ ، ص ٣٦٢ .
* - تسقط النون في السريانية لفظا . انظر : اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية ، اقليميس يوسف داوود ، ط٢ ، دمشق ، ١٨٩٦ ، ص ١٢٠ .
١٩٨ - لبنّة : المتروبو من الطين مربعا للبناء ، انظر المحيط ، ص ٣٧٢ .
١٩٩ - شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' ٩٦٦ .
- 200 - DNSI, P. ٦٢٣ .
* واعتقد انه معنى مجازي لان الصوف غطاء للخروف والسمنت او الطين هو غطاء للبيت او للسقف او الحائط.
٢٠١ - منا ، ص ٤٠٤ .
٢٠٢ - الملاط : الطين يجعل بين ساقي البناء ويملط به الحائط واطلقها مجمع مصر على كل خليط من جير ورمل ونحوهما للبناء او الطلاء ، وهو المسمى بالمونة ، ج ملط ، انظر متن اللغة ، ج ٥ ، ص ٣٣٤ .
٢٠٣ - شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' ١٣٥١ .
٢٠٤ - قاموس اللغة الاكديّة - العربية ، ص ١٣١ ، ١٣٥ .
- 205 - DNSI, P ٨٧٩.
206 - WVS, P ١٤٧.
207 - DNSI, P. ٨٧٩.
208 - Md , P ٣٢
- * تخفف العين في المندائية الى الف انظر :
- Wright , w. op cit . p 62 .
209 Dsf, p 260
- ٢١٠ - غبار : الغبرة والغبار : ما يبقى من التراب المثار : الرهج او الغبرة تردد الرهج فاذا اشار سمي غبارا ، انظر متن اللغة ، ج ٤ ، ص ٢٦٢ .
قال تعالى (ووجهه بموئذ عليها غبرة) " عبس : ٤٠ " .
* حدث تبادل صوتي بين العين والغين حسب قواعد النظام الصوتي للغات السامية ، انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٧٥ . فقرة ٨ - ٤٩ .
٢١١ - شغيب ، دود . كرج ٢ ، عم' ١٥٩٤ .
٢١٢ - قاموس اللغة الاكديّة - العربية ، ص ٤٦٥ .
- 213 - WVS, P ٧٠٤.
214 - Cslp , , P. ٢٨٩ .
215 - Cslp, P. ٢٨٩.
216 - DNSI, P. ١٠١٤
- * في اللغات السامية تحدث ظاهرة التبادل الصوتي في الاصوات الانفجارية اللهوية (ق ، ك) .
مخرج حرف القاف يكون ساكنا مفخما مقابلا لحرف الكاف انظر :
- Moscatti , s . op cit. p 37 .
217 - Md , P ٤١٢
218 Dsf , p 323.
- ٢١٩ - قناة : كل ما كان اجوف كالقصبية . انظر متن اللغة ، ج ٤ ، ص ٦٥٨ .

- ٢٢٠ - شغيب ، دود . كרך ٢ ، عم' ١٨٦٣
 ٢٢١ - قاموس اللغة الاكديّة - العربية ، ص ٦٥٨ .
- 222 - DNSI, P. ١٢٠٣.
 223 - DNSI, P. ١٢٠٣
- ٢٢٤ - منا ، ص ٨٢٨ .
 * حدث تبادل صوتي بين النون واللام . انظر : موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٦٢ فقرة ٨ - ٢٦ .
 ٢٢٥ - التين : عصفية الزرع من بر ونحوه ، واحدته تينة انظر متن اللغة، ج ٤ ، ص ٣٨٧ .
 ٢٢٦ - شغيب ، دود . كרך ٢ ، عم' ٨٣ .
- 227 CDAI , P 63.
 228 - GBA, P 77.
 229 - DNSI , , P. 69 .
 230 - DNSI , , P. 69.
 231 - DNSI , , P. 69
 232 - DNSI , , P. 70.
 233 - Md , P 21
- ٢٣٤ منا ، ص 24 .
 ٢٣٥ - امة القامة وهي وحدة قياس في العربية انظر المنجد، ص ١٥ .
- ٢٣٦ - شغيب ، دود . كרך ٢ ، عم' ٢٧٤ .
- 237 Dsf , ، ٤٦
- *- وهي من الصيغ المزيدة بالميم . انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٣٧ فقرة ١٢ - ١٦ .
 * حدث قلب مكاني بين الزاء والراء . انظر موسكاتي ، مصدر نفسه ، ص ١١١ فقرة ٩ - ٢٢ .
 ٢٣٨ - شغيب ، دود . كרך ٢ ، عم' ٢٧٤ .
 *- وهناك صيغة اخرى في اللغة العبرية وهي מגרפה وتعني مجرفة او مسحاة انظر : شغيب ، دود . كרך ١ ، عم' ٨٥٨ .
- وقد جاءت في المقارنة : في السريانية : ܣܘܩܐ انظر : منا ، ص ١٢٨ . والعربية مجرفة . وفي الاكديّة بصيغة اخرى :
 šaqu وتعني مجرفة ، مسحاة . انظر قاموس اللغة الاكديّة - العربية ، ص ٥٨٤ .
- ٢٣٩ الوعاء ويضم والاعاء على البديل : الظرف للشيء . ج اوعية . انظر متن اللغة ، ج ٥ ، ص ٧٨٤ .
 * تبادل صوتي بين الياء والواو بين العبرية والعربية ، انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٨٣ فقرة ٨ - ٦٤ .
 ٢٤٠ - قاموس اللغة الاكديّة - العربية ، ص ٣٢٥ ..
 * ورد بصيغة اخرى وهي פטיש مطرقة . انظر : شغيب ، دود . كרך ١ ، عم' ١٤١
 وعند المقارنة وجدنا في السريانية : ܣܘܩܐ ܣܘܩܐ وتعني فطساء ، فطعاء انظر . منا ، ص ٥٨٥ .
 والعربية : فطيس .
- حدث ادغام بين العربية والاكديّة . انظر بروكلمان ، كارل ، مصدر سابق ، ص ٣٦٢ .
 ٢٤١ - المنقبة : التي ينقب بها البيطار . انظر متن اللغة ، ج ٥ ، ص ٥٢٤ .
 ٢٤٢ - شغيب ، دود . كרך ١ ، عم' ٩٥٠ .
- 243 - AHW, P 905.
- ٢٤٤ منا ، ص ١٢٨ ، ..
 ٢٤٥ - قعرة : ما يغطي قعر القصة . انظر لسان العرب، ج ٥ ، ص ١٠٩ .
 ٢٤٦ - شغيب ، دود . كרך ١ ، عم' ٥٣٥ .
- * - في العبرية الحديثة فان كلمة النحات كتبت بصيغة اخرى وهي נפול . انظر شغيب ، دود . كרך ٢ ، عم' ١٤٤١ .
 وقد وجدت لهذه الصيغة مقارنة مع بعض اللغات كما في الاوجاريتية WVS, P257 psl - والفينيقية pslt انظر : Cslp

- P266, , , وإرامية المملكة pslh . انظر P923, DNSI, والنبطية 'psl انظر P922- 923, DNSI, والسريانية
صملا انظر : dsf , p 280 .
- * - في قاموس العهد القديم كتبت ח'יב ضمن الفعل ח'יב والذي يعني حطب او حطب خارج او انفسخ . انظر , BDB , P 345 .
- * - اما في قاموس العهد القديم فقد ذكرت كلمة פּוֹקֵל , פּוֹסֵיל وتعني المعبود او صنم او صورة ولم نجد كلمة פּוֹקֵל تعني نحات . انظر BDB , P 820 * - في العبرية الحديثة ورد بصيغة ח'יב وتعني حجار . انظر : شגיב , דוד . כרך ١ , עמ' ٥٩٢ .
- ٢٤٧ - המלון החדש , כרך 2 , עמ' 732 .
- ٢٤٨ - قاموس الكتاب المقدس , ص ٥٥٧ - ٥٥٨ .
- هناك العديد من الصيغ التي جاء بها الاسم ח'יב . وهي :
- ١ - ח'יב (عزرا ٣ : ٧) (יתנו-קסוף--לח צבים, וְחַרְשִׁים, וּמְאָכֵל וּמְשִׁתָּה וְשִׁמּוֹן, לְצַדִּימִים וְלְצַרִּים, לְהָבִיא יַעֲצִי אֶרְזִים מִן-הַלְּבָנוֹן אֶל-יָם יְפוֹא, כְּרִשִׁיּוֹן כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ-פָּרַס עֲלֵיהֶם) الترجمة (وَأَعْطُوا فَضَّةً لِلنَّحَّاتِينَ وَالتَّجَارِينَ, وَمَأْكَلًا وَمَشْرَبًا وَزَيْتًا لِلصَّيْذُونِيِّينَ وَالصُّورِيِّينَ لِيَأْتُوا بِخَشَبِ أَرْضِ مִן لְבָנוֹן إِلَى بَحْرِ يָفَا, حَسَبَ إِذْنِ كُورֶشׁ מֶלֶךְ פָּارְסَ لَهُمْ).
- ٢ - חרשי אבן (صموئيل الثاني ٥ : ١١) (וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ-צָר מְלָאכִים, אֶל-דָּוִד, יַעֲצִי אֶרְזִים, וְחַרְשֵׁי עֵץ וְחַרְשֵׁי אֶבֶן קִיר); الترجمة (وَأَرْسَلَ حِيرَامُ مَلِكُ صُورَ رُسُلًا إِلَى دَاوُدَ, وَخَشَبَ أَرْضِ وَتَجَارِينَ وَبَنَائِينَ).
- ٣ - חרשי קיר (اخبار الايام الاول ١٤ : ١) (וַיִּשְׁלַח חִירָם (חִירָם) מֶלֶךְ-צָר מְלָאכִים, אֶל-דָּוִד, יַעֲצִי אֶרְזִים, וְחַרְשֵׁי קִיר וְחַרְשֵׁי יַעֲצִים--לְבָנוֹת לוֹ, בֵּית) الترجمة (وَأَرْسَلَ حِيرَامُ مَلِكُ صُورَ رُسُلًا إِلَى دَاوُدَ وَخَشَبَ أَرْضِ وَبَنَائِينَ وَتَجَارِينَ لِيَبْنُوا لَهُ بَيْتًا).
- ٤ - חרשי אבן קיר (صموئيل الثاني ٥ : ١١) (וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ-צָר מְלָאכִים, אֶל-דָּוִד, יַעֲצִי אֶרְזִים, וְחַרְשֵׁי עֵץ וְחַרְשֵׁי אֶבֶן קִיר); الترجمة (وَأَرْسَلَ حِيرَامُ مَلِكُ صُورَ رُسُلًا إِلَى دَاوُدَ, وَخَشَبَ أَرْضِ وَتَجَارِينَ وَبَنَائِينَ).
- ٢٤٩ - شגיב , دود . כרך ١ , עמ' ٤٨٣ .
- 250 - DNSI, P ٣٠٧ - ٣٠٦ .
- 251 - BDB, , P. 108 .
- 252 - DNSI, , P. 306 .
- 253 - DNSI, , P. 306 .
- 254 - Md , P 157
- 255 LS , P 142 .
- ٢٥٦ - الذهب : معدن كريم معروف مذكر والتانيث مجازي , واحدته ذهبه ج اذهب وذهب وذهبان . انظر متن اللغة, ج ٢ , ص ٥١١ .
- * - حدث تبادل صوتي بين الزاء والذال حسب قواعد النظام الصوتي للغات السامية , انظر موسوكاتي , المصدر السابق , ص ٥٤ .
- ٢٥٧ - شגיب , دود . כרך ١ , עמ' ٧٦٢ .
- 258 CDAI , P 63 .
- 259 - WVS, P ٢٠٥ .
- 260 - DNSI, P. ٥٢٤ .
- 261 - Cslp , , P. ١٤٢ .
- 262 - Cslp, P ١٤٢ .
- 263 - DNSI, , P. ٥٢٤ .
- 264 - BDB, , P. ١٠٩٧ .
- 265 - DNSI, , P. ٥٢٥

266 - DNSI, , P. ٥٢٥.

267 - Md , P ١٩٩

268 DSF , P 160.

٢٦٩ - كسفة : بالكسر القطعة من الشيء ، ج كسفتُ وكسيفُ. انظر المحيط، ص ١٤١٦ .

٢٧٠ - شגיב ، דוד . כרך ١ ، עמ' ١١٥٢ .

٢٧١ قاموس اللغة الاكديّة - العربية ، ص ٤٢٤ .

* وجدنا في اللغة الاكديّة صيغة اخرى وهي šuhinnu وتعني النحاس . انظر قاموس اللغة الاكديّة - العربية ، ص ٦١٦ .

272 - DNSI, P ٧٢٦.

273 - DNSI, P. ٧٢٦ .

274 - Cslp , , P. ٢١٢ .

275 - DNSI, P ٧٢٦.

* وهذا يعني حدوث قلب مكاني في اللغة الاكديّة . انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ١١١ .

276 - DNSI, , P. ٧٢٦.

277 - BDB, , P. ١١٠٢ .

278 - DNSI, , P. ٧٢٦

* - وردت كلمة š nh في DNSI بمعنيين مرة وردت بمعنى الشخص الذي يعمل بالبرونز ومرة جاءت بمعنى الفرقة البرونزية انظر : P. , DNSI ٧٢٦

* - في Cslp و DNSI جاءت nh في معنى البرونز فقط اما في باقي المعاجم وهي (שגיב ، متن اللغة ، منا ، md ، والمعاجم العربية) بمعنى النحاس فقط

* - في قاموس Cslp جاءت بصيغة اخرى بالنسبة للارامية اليهودية : وهي nhšt وتعني نحاس . انظر ٢١٢ - P. Cslp

279 - Cslp, P. ٢١٢.

280 - Md , P ٢٩٣

٢٨١ منا ، ص ٤٤٢ .

٢٨٢ - النحاس : معدن معروف وهو القطر . وهو موجود في الطبيعة خالصا او ممزوجا مع الاجسام الاخرى وخصوصا الكبريت ، انظر متن اللغة، ج٥ ، ص ٤١٦ .

قال تعالى (يرسل عليكم شواط من نار ونحاس فلا تنتصران) " الرحمن : ٣٥ " .

حدث تبادل صوتي بين الشين في اللغات السامية مع السين في العربية . انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٦٥ ، فقرة ٨ - ٣١ .

٢٨٣ - شגיב ، דוד . כרך ١ ، עמ' ٥٣٨ .

284 - DNSI, P. ٤١٣ .

285 - Cslp , , P. ١١٧ .

286 - DNSI, P ٤١٤.

287 - BDB, , P. ١٠٤٩.

288 - DNSI, , P. ٤١٤ .

289 - Cslp, P. ١١٧.

290 - Md , P ١٢٨

291 LS , P 264.

٢٩٢ - ختم : وهو كل ما يختم به ، انظر المنجد، ص ١٦٤ .

* حدث تبادل صوتي بين الحاء في اللغات السامية مع الخاء في العربية . انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٧٥ ، فقرة ٨ - ٣١ .

* - لم نجدها على هذه الصيغة في العبرية الحديثة ولكن وجدناها فقط في قوجمان على صيغة חַרְשׁ נְחֹשֶׁת.

* - لم نجد هذه الصيغة في BDB المذكورة بشكل مستقل ولكن وجدناها ضمن الاسم **נחשת** وتعني النحاس . انظر : BDB, , P-638

*- لم نجد هذه الصيغة في **שגיב**.

جاءت هذه الصيغة على شكل المضاف والمضاف اليه وهي الصورة الاولى للاضافة واستخدام شرطة المقف اذ تهتم لغة العهد القديم بكتابة شرطة المقف الرابطة ، ونلاحظ انها تظهر في الغالب في حالات الاضافة التي تعني كلمة واحدة مثل : **בעל - הון** وتعني غني ، ثري ، **בן- אדם** وتعني انسان . انظر : راشد ، سيد فرج . قواعد اللغة العبرية . الرياض ، ١٩٩٨ ، ص ٢٢ .

٢٩٣ - قوجمان ، ص ٢٨٠ .

الصيغ التي جاء بها النحاس في العهد القديم عديدة هي :

الصيغة الاولى : في سفر اخبار الايام الثاني لم تاتي هذه الصيغة مباشرة ، بل جاءت على هذه الشاكلة (**וְגַם לְחַרְשֵׁי בְרָזַל וְנַחֲשֵׁת، לְחִזְקֵי אֶת-בֵּית יְהוָה . ב. כד. יג. וַיַּעֲשׂוּ עַשֵׂי הַמְּלָאכָה، וַתַּעַל אֲרוֹכָה לַמְּלָאכָה בְּיָדָם؛ וַיַּעֲמִידוּ אֶת-בֵּית הָאֵלִים، עַל-מִתְכַּנְתּוֹ—וַיֹּאמְרוּ**)

الترجمة (١) **وَدَفَعَهَا الْمَلِكُ وَيَهْوِيَادَاعُ لِعَامِلِي شُغْلِ خِدْمَةِ بَيْتِ الرَّبِّ، وَكَانُوا يَسْتَأْجِرُونَ نَحَّاتِينَ وَنَجَّارِينَ لِجَدِيدِ بَيْتِ الرَّبِّ، وَلِلْعَامِلِينَ فِي الْحَدِيدِ وَالنُّحَاسِ أَيْضًا لِتَرْمِيمِ بَيْتِ الرَّبِّ.**

الصيغة الثانية - **חרשי נחשת** وردت في سفر (تكوين ٤ : ٢٢) (**צִלָּה גַם-הוּא، יְלָדָה אֶת-תּוֹבֵל קַיִן--**

לִיטשׁ، כָּל-חַרְשֵׁי נַחֲשֵׁת וּבְרָזַל؛ וְאַחֲזֵת תּוֹבֵל-קַיִן، נַעֲמָה.)

الترجمة (٢) **وَصِلَتْ أَيْضًا وَكَلَّتْ تُوْبَالُ قَائِمِينَ الضَّارِبَ كُلَّ آلَةٍ مِنْ نُحَاسٍ وَحَدِيدٍ. وَأَخْتُ تُوْبَالِ قَائِمِينَ نَعْمَةُ**

٢٩٤ - **شגיב ، دود . كرج ١ ، عم' ٦٠٨ .**

٢٩٥ - قاموس اللغة الاكديّة - العربية ، ص ١٣٩ .

296 - WVS, P ٣٧٠.

297 - DNSI, P. ٤٠٨ .

298 - Cslp , , P. ١١٤ .

* جاء في قاموس DNSI لكلمة **חִרְשׁ** عدة معاني ١ - يحرت ، ٢ - حرفي بارع ، ٣ - الاعمال اليدوية ، ٤ - حراثة ، ٥ - شغف ، ٦ - تدل على كائن من البرونز ، ٧ - اسم . انظر : DNSI, P408 - 409 .

299 - Cslp, P 114.

٣٠٠ - منا ، ص ٢٦٧ .

٣٠١ - **حرت** : حرت الارض : اثارها للزراعة ونذللها لما وهو حارث وبه سمي . انظر متن اللغة، ج٢ ، ص ٥٥ .

٣٠٢ - **شגיب ، دود . كرج ١ ، عم' ٦٠٩ .**

* في قاموس BDB لم نجد **חִרְשׁ** - **יָצַق** مستقل بل وجدناه ضمن الاسم **חִרְשׁ** ويعني منقاش ، مخترع ، ولم ترد صيغة **חִרְשׁ** - **יָצַق** ضمن الفعل **חִרְשׁ** ويعني قطع من ، نقش ، محراث وابتكار . انظر : BDB p 360 .

* - جاء على صيغة المضاف والمضاف اليه وهي الصورة الاولى بالاضافة مثل **בית הספר** وتعني مدرسة . انظر ، راشد . سيد فرج ، مصدر سابق ، ص ٢٢ .

* - هناك صيغة ثانية للنجار وهي **נגר** في BDB غير انها لم تدل على النجار بل كانت تدل على عدة معاني لهذا الفعل وهي **حب ، تدفق ، ويجري** . انظر : BDB p 360

٣٠٣ - **المملون الحادش، كرج 2 ، عم' 847 .**

٣٠٤ - قاموس الكتاب المقدس ، ص ٥٥٧ .

٣٠٥ - **شגיب ، دود . كرج ١ ، عم' ٤٧١ .**

* - في العبرية الحديثة توجد صيغة اخرى وهي **קולב** انظر . **רוזן ، أ. ' אלף מלים ועוד רבבה. תל אביב ، 1947 . عم' 140 .**

٣٠٦ - **شגיب ، دود . كرج ١ ، عم' ٢٨٦ .**

وعند المقارنة وجدنا في المندائية كولايا وفي السريانية صمحا وتعني منقاش وفي العربية كلاب وهذا يعني حدوث تبادل صوتي بين القاف والكاف انظر :

Moscato, s, op cit, p 8 – 39 .
307Dsf , p 57.

٣٠٨ - الدبق : بالكسر غراء . انظر المحيط ، ص ٥٢٣ .

٣٠٩ - شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' ٨٤٧ .

٣١٠ - شم ، عم' 206 .

٣١١ . منا ، ص ٨٠ .

٣١٢ - البرغي والبرغي : مسمار يفرض لولبيا . انظر متن اللغة ، ج ١ ، ص ٢٧٦ .

٣١٣ - شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' ١٠٠٢ .

٣١٤ - قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص 509 .

315 - Cslp , , P. ١١٤ .

316 - Cslp, P ٣٧٠ .

٣١٧ - المسمار : ما يشد به ، واحد مسمير الحديد . انظر المحيط ، ص ٨٠١ .

٣١٨ - شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' ٩٦٦ .

٣١٩ - قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ٤٠٦ .

* حدث هناك تبادل صوتي بين الميم والنون . انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٣٣ ، فقرة ٩٥ - ٢٢ .

* وهناك صيغة قريبة في الاكدية وهي : mašāru ويعني يمشط الملابس ، يعمل بطبعه على حافة الطين . انظر :

قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ٣٣٣ .

320 - MD, P 249.

321 - DSF , , P. 207 .

٣٢٢ - المنتشار : ما نشر به وخشبه ذات اصابع يدرى بها البئر به . انظر المحيط ، ص ١٦٠٩ .

٣٢٣ - شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' ٦٢٩ .

* وردت في العبرية الحديثة بصيغ اخرى وهي טחון ، טחון انظر :

شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' ٦٣٣ .

٣٢٤ - המלון החדש ، كرج 1 ، عم' 633 .

٣٢٥ - قاموس الكتاب المقدس ، ص ٥٧٥ .

الصيغ التي جاء بها الطحان هي صيغة واحدة كما في سفر (قضاة ١٦ : ٢١) (וַיִּזְרְקוּ אֶת-עֵינָיו؛

וַיִּזְרְקוּ אֶת-עֵינָיו، וַיִּזְרְקוּ אֶת-עֵינָיו، וַיִּזְרְקוּ אֶת-עֵינָיו، וַיִּזְרְקוּ אֶת-עֵינָיו)

(١١ فَأَخَذَهُ الْفِلِسْطِينِيُّونَ وَقَلَعُوا عَيْنَيْهِ، وَنَزَلُوا بِهِ إِلَى غَرَّةٍ وَأوثَقُوهُ بِسَلْسِلٍ نُحَاسٍ. وَكَانَ يَطْحَنُ فِي بَيْتِ السَّجْنِ)

٣٢٦ - قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ٦٧٥ .

٣٢٧ . منا ، ص ٢٨١ .

٣٢٨ - الطحان : من كان عمله الطحن . انظر متن اللغة ، ج ٣ ، ص ٥٩٠ .

٣٢٩ - شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' ٣٣ .

٣٣٠ - قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ٤٢٤ .

* وجدنا في اللغة الاكدية صيغة اخرى وهي šuhinnu وتعني النحاس . انظر قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص

٦١٦ .

331 - WVS, P ٣٧٧.

332 - DNSI, P. ٣٦٣ .

333 - BDB, , P. 1093.

334 - DNSI, , P 363.

335 - DNSI, P. 363.

336 - Md , P 140

* - حدث ادغام صوتي لحرف النون . انظر : بروكلمان ، كارل ، مصدر سابق ، ص ٣٦٢ .

٣٣٧ . منا ، ص ٤٤٢ .

- ٣٣٨ - الحنطة : البر ، ج حنط : ، انظر متن اللغة، ج٥ ، ص ٤١٦ .
- ٣٣٩ - شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' ٢٧٥ .
- ٣٤٠ قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ٣٦٠ .
- 341 DSF , P . ٥٤
- ٣٤٢ - الجريش : وهو المفتت كانما حكه بعضه ببعض ودقيق فيه غلظ يصلح للتبييض . انظر متن اللغة، ج١ ، ص ٥١٠ .
- * - حدث تبادل صوتي بين السين والشين في اللغات السامية . انظر : موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٦٥ ، فقرة ٨ - ٣٠ .
- ٣٤٣ - شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' ١٨٢٦ .
- ٣٤٤ قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ٤٢٤ .
- 345 - WVS, P ٧٩٨ .
- 346 - Md , P ٣١٥
- 347 DSF , P 233 .
- ٣٤٨ - الشعير حب معروف واحده شعيرة . انظر متن اللغة، ج٣ ، ص ٣٣١ .
- * - حدث تبادل صوتي بين السين والشين في اللغات السامية . انظر : موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٦٥ ، فقرة ٨ - ٣٠ .
- ٣٤٩ - شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' ٩١ .
- ٣٥٠ - شم ، عم' 346 .
- ٣٥١ - منا ، ص 381 .
- ٣٥٢ - الطحانة . التي تدور بالماء . انظر متن اللغة، ج٣ ، ص ٥٩٠ .
- ٣٥٣ - شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' ٧٣٣ .
- * وهناك صيغة اخرى وهي **ايفه** وتعني مكبال . انظر شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' ٦٥ .
- * وقمنا بالمقارنة لكلمة **ايفه** في المندائية افا انظر : Md , P30 - السريانية اوفيا انظر dsf , p 16 .
- 354 - WVS, P ٣٧٧ .
- 355 - DNSI, P. ٥٣٣ .
- 356 - BDB, , P. ١٠٩٦ .
- 357 - DNSI, , P ٥٣٣ .
- ٣٥٨ منا ، ص ٣٣٣ .
- * وردت في dsf كلمة كيلا بمعنى مكبال انظر DSF , P155 .
- * ونلاحظ التبادل الصوتي في لغة واحدة وهي اللغة السريانية بين الراء واللام . انظر : موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٦٥ ، فقرة ٨ - ٣٠ .
- ٣٥٩ - كرج : مكبال للعراق وستة اوقار حمار ، او هو ستون قفيرا او اربعون اردبا ، انظر المحيط، ص ١٤٠٦ .
- ٣٦٠ - شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' ٦٧٧ .
- * في قاموس BDB وجدنا كلمة **يوزر** من الفعل **يوزر** ويعني شكل ، موديل ومن الاسم **يوزر** ويعني شكل ، صياغة ، غرض . انظر : BDB, , P.427 - 428 .
- * في العبرية الحديثة هناك صيغ اخرى وهي : **فحر** ، **فحر** . وعلى ما يبدو انها كلمات دخيلة . انظر : شغيب ، دود . كرج ٢ ، عم' ١٤٠٨ .
- ٣٦١ - الملون الحدهش، كرج 3 ، عم' 950 .
- ٣٦٢ - قاموس الكتاب المقدس ، ص ٦٧١ .
- * وقد وردت كلمة **يوزر** بصيغتين بالعهد القديم وهما :
- الصيغة الاولى **يوزر** : (اشعيا ٢٢ : ١١) (**وَمَكَّوּהָ עֲשִׂיתֶם** ، **בֵּין הַחַ' מַ' תִּים** ، **לִמִּי הַבְּרָכָה הַיְשָׁנָה** ؛ **וְלֹא הַבְּטָתֶם אֶל-עֲשִׂיָּה** ، **וְיִצְרָה מִרְחֹק לֹא רֵאתֶם**) .
- الترجمة (**وَصَنَعْتُمْ خَنْدَقًا بَيْنَ السُّورَيْنِ لِمَيَاهِ الْبَرَكَةِ الْعَبِيْقَةِ** . **لَكِنْ لَمْ تَنْظُرُوا إِلَى صَانِعِهِ** ، **وَلَمْ تَرَوْا مُصَوِّرَهُ مِنْ قَدِيمٍ**) .
- الصيغة الثانية **سعر** الحرسية (**ارميا 19 : ٢**) (**وְيִצְאֲתִי** ، **אֶל-גִּיא בֶן-הַנָּזִים** ، **אֲשֶׁר** ، **פָּתַח שַׁעַר הַחֲרוֹסוֹת (הַחֲרוֹסִית)** ؛ **וְקִרַאת שְׁמִי** ، **אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-אָדַבַר אֵלֶיךָ**) .
- الترجمة (**وَأَخْرَجْتَنِي إِلَى وَادِي ابْنِ هُنُومَ الَّذِي عِنْدَ مَدْخَلِ بَابِ الْفَخَّارِ** ، **وَتَادَ هُنَاكَ بِالْكَلِمَاتِ الَّتِي أَكَلَمْتُكَ بِهَا**) .
- ٣٦٣ - قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ١٤٢ .
- ٣٦٤ - الصير : الحسن الصورة ، انظر متن اللغة، ج٣ ، ص ٥١٤ .
- ٣٦٥ - شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' ٩٩٤ .

- * في BDB جاءت كلمة מסגר لتعني قفل الحداد ، الحداد ، الزنزانة ، قيو ومغلاق . وقد ذكر بشكل مستقل . انظر : BDB P 689 .
- * - في العبرية الحديثة هناك صيغة اخرى للحداد وهي נפח انظر : שגיב ، דוד . כרך ١ ، עמ' ١١٧٩ .
- * في أن قوجمان ذكرها ايضاً ولكن باختلاف الحركات נפוח: قوجمان ، ص ٥٥٨ .
- מסגר في قوجمان لم يعطي معناها مباشراً بل اعطاها معنى : ميكانيكي ، يراد مصطلح ادوات حديثة ، مصطلح اقفال ... الخ
- ٢٦٦ - המלון החדש ، כרך 4 ، עמ' 1405 .
- ٣٦٧ - قاموس الكتاب المقدس ، ص ٥٥٥ .
- الصيغ التي جاءت بها كلمة الحداد هي اربعة :
- ١ - מסגר (الملوك الثاني ٢٤ : ١٤) (והגלה את-כל-ירושלם ואת-כל-השירים ואת-כל-גבורי-החיל، עשרה (עשרת) אלפים גולה، וכל-החרש، והמסגר: ל'א נשאר، זולת דלת עם-הארץ)
 الترجمة (وسبى كل أورشليم وكل الرؤساء وجميع جبابرة البأس، عشرة آلاف مسبي، وجميع الصناع والأقيان. لم يبق أحد إلا مساكين، شعب الأرض.)
- ٢ - الصيغة الثانية חרש (صموئيل الاول ١٣ : ١٩) (וחרש לא ימצא، בכל ארץ ישראל: כי-אמר (אמרו) פלשתים--פן יעשו העברים، חרב או חנית.)
 الترجمة (ولم يوجد صانع في كل أرض إسرائيل، لأن الفلسطينيين قالوا: «لئلا يعمل العبرانيون سيفاً أو رمحاً.»)
- ٣ - الصيغة الثالثة חרש ברזל (تكوين ٤ : ٢٢) (ויצלה גם-הוא، ילדה את-תובל קין--ל'טש، כל-חרש נחשת וברזל؛ ואחות תובל-קין، נעמה)
 الترجمة (وصيلة أيضاً وكادت توبال قابيل الضارب كل آلة من نحاس وحديد. وأخت توبال قابيل نعمة.)
- ٤ - مباشرة بعد חרש (اشعيا ٤١ : ٧) (ויחזק חרש את-צ'רף، מחליק פטיש את-הולם פעם؛ אמר לדבק טוב הוא، ויחזקהו במסמרים ל'א ימוט.)
 الترجمة (فشدّد الجار الصائغ. الصائغ بالمطرقة الضارب على السندان، قائلاً عن الإلحام: «هو جيد.» فمكّنه بمسامير حتى لا يتقلّب.)
- ٣٦٨ - שגיב ، דוד . כרך ١ ، עמ' ١٢٢١ .
- * حدث في اللغة العبرية ادغام لحرف النون. انظر : بروكلمان ، كارل ، مصدر سابق ، ص ٣٦٢ .
- 369 - Md , P ٣٠٩
- ٣٧٠ - منا ، ص ٤٧٨ .
- ٣٧١ - السندان : سندان الحداد. انظر متن اللغة، ج٣، ص ٢٢٣ .
- ٣٧٢ - שגיב ، דוד . כרך ١ ، עמ' ٧٣٣ .
- * - وردت صيغة اخرى لفرن الحداد وهي כירים وتعني فرن ووردت في العهد القديم فقط في صيغة المثني وشكل بهذه الحركة لانه من ادوات الصناعة المزدوجة انظر : BDB P468 /
- * - وعند المقارنة وجدنا في الاكدية KIRU والسريانية كيرا والعربية كير . والصيغة الاخرى وهي מפרוח وتعني منفاخ ، كور ، زقي . انظر שגיב ، דוד . כרך ١ ، עמ' ١٠٢٧ .
- * اما من حيث المقارنة وجدنا في الاكدية munapphctlu . انظر AHW,P 672 الاوجاريتية MPH والسريانية مفحا مفوفا والعربية . منفاخ .
- ٣٧٣ قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ٢٤٨ .
- ٣٧٤ - منا ، ص ٣٣٣ .
- ٣٧٥ - كير ، زق الحداد ينفخ فيه النار .: انظر متن اللغة، ج٥، ص ١٢٣ .
- * - حدث تبادل صوتي بين الواو والياء بين العبرية والعربية في اللغات السامية . انظر : موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٨٣ ، فقرة ٨ - ٣٠ .
- ٣٧٦ - שגיב ، דוד . כרך ١ ، עמ' ٩٧١ .
- ٣٧٧ قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ٣٢٠ .
- 378 - WVS, P ٥٦٨ .
- 379 - CSLP, P ١٨٣
- ٣٨٠ - منا ، ص ٣٨٢ .
- ٣٨١ - שגיב ، דוד . כרך ١ ، עמ' ١١٥٠ .
- * في قاموس العهد القديم وردت ضمن الفعل צרף بمعنى صقل ووردت كلمة צרפי بمعنى صناع الذهب . انظر : BDB /, P 864
- ٣٨٢ - המלון החדש ، כרך 4 ، עמ' ٢٢١٤ .

- ٣٨٣- قاموس الكتاب المقدس ، ٥٥٦ .
 وجاءت في التوراة بصيغتين الاولى (قضاة ١٧ : ٤) (**וַיִּשָׁב אֶת-הַכֶּסֶף، לְאִמּוֹ؛ וַתִּקַּח אִמּוֹ מֵאֲתִים כֶּסֶף וַתִּתְּנֶהוּ לְצוּרָה، וַיַּעֲשֶׂה: פֶּסֶל וּמִסְכָּה، וַיְהִי בְּבֵית מִיכָיָהוּ**)
 التَّرْجُمة (فَرَدَّ الْفِضَّةَ لِأُمِّهِ، فَأَخَذَتْ أُمُّهُ مِئْتَيْ شَاقِلِ فِضَّةٍ وَأَعْطَتْهَا لِلصَّائِغِ فَعَمَلَهَا تِمْتَالًا مَحْوَرًا وَتِمْتَالًا مَسْبُوكًا. وَكَانَا فِي بَيْتِ مِيخَا.)
 الصيغة الثانية (ارميا ١٠ : ٤) (**נִבְעַר כָּל-אָדָם מִדַּעַת، ה' בִּישׁ כָּל-צוּרָה מִפְּסָל: כִּי שִׁקֵּר נִסְכּוֹ، וְלֹא-רוּחַ בָּם.**)
 التَّرْجُمة (بَلَدَ كُلُّ إِنْسَانٍ مِنْ مَعْرِفَتِهِ. خَزِيَ كُلُّ صَائِغٍ مِنَ التَّمْتَالِ، لِأَنَّ مَسْبُوكَهُ كَذِبٌ وَلَا رُوحَ فِيهِ.)
 ٣٨٤ قاموس اللغة الاكديّة – العربيّة ، ص ٥٤٥ - ٥٥٥ .
 ٣٨٥ منا ، ص ٦٥٠ .
 ٣٨٦ - الصراف : النقاد وصراف الدراهم بائع الذهب والفضة ، ج صيارف وصيارفة . انظر متن اللغة، ج٣، ص ٤٤٧ .
 ٣٨٧ - شگيب ، دود . كرج ١ ، عم' ٢٧١ .
 388 - WVS, P ٣٠٧ .
 ٣٨٩ منا ، ص ١٢١ .
 * وردت في نفس اللغة السريانية صيغة اخرى وهي جرجر وتعني غرغر DSF , P 262 .
 * وبسبب هذه الصيغة الثانية في اللغة السريانية حدث تبادل صوتي بين الجيم والعين وذلك لانه يمكن لحرف الجيم ان يلفظ غ.
 ٣٩٠ - الجرجر : الفول ويكسر ما يداس به الكداس من حديد. انظر متن اللغة، ج١، ص ٥٨٠ .
 ٣٩١ - شگيب ، دود . كرج ١ ، عم' ٢٧١ .
 392 - WVS, P ٤٩٠ .
 393 - CSLP, P ١٥٥ .
 394 CSLP, P ١٥٥ .
 ٣٩٥ - اللين : معروف وهو خلاصة الجسد ومستخلصه من بين الفرث والدم من الادمي وغيره ، وهو الذي يشرب من ناقة او غيرها من البهائم والطائفة القليلة منه لبنة ، ج البان. انظر متن اللغة، ج٥، ص ١٤٥ .
 ٣٩٦ - شگيب ، دود . كرج ١ ، عم' ١٢٨٦
 ٣٩٧ منا ، ص ٥٠٧ .
 ** - حدث ابدال صوتي بين الراء واللام . انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٦٢ ، فقرة : ٨ - ٢٦ .
 ٣٩٨ - سقر : بياض الصباح قبل طلوع الشمس ، وبقية بياض النهار بعد مغيبها وهما السفران ، فبياض ما بين الطلوعين هو سفر الصباح ، وبياض ما بين العشاءين هو سفر المساء. انظر متن اللغة، ج٣، ص ١٦٢ .
 قال تعالى (**وَالصَّحْحُ إِذَا اسْفَرَ**) " المدثر ٣٤ " .
 ٣٩٩ - شگيب ، دود . كرج ١ ، عم' ٧٤٣ .
 * وهو وزن قديم للمعادن يبلغ حوالي ٢١ ، ٥ كغم . انظر شگيب ، دود . كرج ١ ، عم' ٧٤٣ .
 * صيغة اخرى للمعيار وهي **אבן** وتعني حجر .
 ٤٠٠ - قاموس اللغة الاكديّة – العربيّة ، ص ٢٤٠ .
 401 - WVS, P ٤٣٥ .
 402 - Cslp, P. ١٤١ .
 403 - GBA , , P. 86 .
 404 - DNSI, P. 500 .
 405 - BDB, P. 1098
 406 - DNSI, P. 500
 * حدث في بعض اللغات السامية ادغام . انظر بروكلمان ، كارل ، مصدر سابق ، ص ٣٦٢ .
 * وردت في جميع اللغات السامية ما عدا العبرية والعربية بمعنى (TALNET) ومعناها الطالان وهي وحدة وزن .
 407 - Md , P ١٩٧
 408.LS , P 32
 وقد وردت بصيغة اخرى في السريانية : **مساءه** .
 ٤٠٩ - شگيب ، دود . كرج ١ ، عم' ٨٣٤ .
 410 - ahw,p 637/
 411 - WVS, P 608.
 412 - Cslp, P. 163 .
 413 - DNSI, , P. 587 - 588 .
 414 - BDB, P. 1097.
 415 - Cslp, P. 163

- * حدث ابدال صوتي بين الزاء و الدال . انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٦٢ ، فقرة : ٨ - ٢٦ .
416 - Md , P ٢٧١
٤١٧. منا ، ص ٤٥٠ .
في اللغات السامية يتنافر حرف الزاء والسين (ز ، سين) كونهما من الاصوات الاسنانية اللثوية المهموزة الرخوة التي لا تفرق في النطق ، بروكلمان ، كارل ، مصدر سابق ، ص ٤٧ .
٤١٨ - الميزان الة يوزن بها الشيء لمعرفة مقداره . انظر المنجد ، ص ٨٩٩ .
قال تعالى (واوفو الكيل والميزان بالقسط) " الانعام : ١٥٢ " .
٤١٩ - شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' ١٢٦٠ .
* لم ترد هذه الكلمة في قاموس BDB ولم تذكر ايضا مع اي فعل ، ولكنها ذكرت في العبرية الحديثة وهي كلمة لاتينية الاصل . انظر شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' 1260 .
* لم يذكر كلمة تدل على صاحب الاحذية في العهد القديم وكذلك قاموس BDB لم يذكر سوى נעל والتي تعني نعل ، حذاء وصنديل انظر BDB p 653 وفي قاموس BDB ذكر נעל وتعني نظرة ، صاعقة . انظر BDB p 653 .
٤٢٠ - قاموس الكتاب المقدس ، ص ٢٣٧ .
٤٢١ - قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ٥٩٥ .
* وجاءت ايضا بمعنى يرتدي الحذاء . انظر قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ٥٩٥ .
- 422 - WVS, P ٧٩٦.
423 - Cslp, P. ٢٢٥ .
424 - Cslp, , P. ٢٢٥ .
425 - Md , P ٣١٣
٤٢٦. منا ، ص ٤٥٠ .
* وايضا يكتب بالسريانية من غير نون ، بروكلمان ، كارل ، مصدر سابق ، ص ٢١١ .
٤٢٧ - الصندل . خشب طيب الريح احمر ومنه الاصفر والصندلة " دخيلة " ركبة الخف ويكون في نعله مسامير .
انظر متن اللغة ، ج٣ ، ص ٥٠٠ .
- ٤٢٨ - شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' ٩١٣ .
- 429 - Md , P ٢٥٩
٤٣٠. منا ، ص ٢٣٣ .
٤٣١ - الخياط ، المخيط : ما يخاط به الثوب اي الخيط : الابرة ، وهي المخيط والخياط ايضا . انظر متن اللغة ، ج٢ ، ص ٣٥٧ .
قال تعالى (ولا يدخلون الجنة حتى يلج الجمل في سم الخياط) " الاعراف ٤٠ " .
٤٣٢ قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ٣٧٥ .
- 433 LS , P. ١٨٢
- حدث ابدال صوتي بين الهاء والحاء . انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٧٨ ، فقرة : ٨ - ٥٦ .
٤٣٤ - المكنة : الآلة . انظر متن اللغة ، ج٥ ، ص ٣٣٤ .
٤٣٥ منا ، ص ٨١٠ .
- حدث ابدال صوتي بين الهاء والحاء . انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٧٨ ، فقرة : ٨ - ٥٦ .
٤٣٦ - قاموس اللغة الاكدية - العربية ، ص ١٣٩ .
٤٣٧ - العبير ساقئ العين او جفنها .. انظر متن اللغة ، ج٣ ، ص ٥٠٠ .
* حدث ابدال صوتي بين المد والواو . انظر موسكاتي ، مصدر سابق ، ص ٧٨ ، فقرة : ٨ - ٥٦ .
٤٣٨ - شغيب ، دود . كرج ١ ، عم' ١٤٥٧ .
٤٣٩ منا ، ص ٦٠٥ .
٤٤٠ - الفروة : لبس ، وجلدة الراس . انظر المحيط ، ص ١٢٤٤ .